

## *Turcos y portugueses en el Índico*

Emilio Sola

Colección: Clásicos Mínimos  
Fecha de Publicación: 11/05/2009  
Número de páginas: 67



El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)  
[contacta@archivodelafrontera.com](mailto:contacta@archivodelafrontera.com)

[www.hazhistoria.net](http://www.hazhistoria.net)

## Descripción

### Resumen

Informe sobre la ofensiva portuguesa en Díu y en Adem de 1531.

Informe del espía Dopno Apolonio después de un viaje a Estambul; cuenta su itinerario de ida y vuelta y los preparativos navales turcos para la India y el Mediterráneo.

Informe de un cautivo portugués y luego espía en Egipto sobre los conflictos entre árabes y turcos en el mar Rojo y Adem.

### Palabras clave

Viaje a Estambul, especias, armada, espionaje, itinerarios, Árabes de la Meca, Adem, especias, armada, espionaje, portugueses, turcos, especias, Díu

### Personajes

Dopno Apolonio, Solimán, Ibrahim Bajá, Ayas Bajá, Mustafa Bajá, Luis Gritti, hijo natural del Dux de Venecia, Capitán Moro de Alejandría, rey de Portugal, Sofí de Persia, Preste Juan, rey de Rusia, rey de Polonia, embajador de Ragusa y de los genoveses de Quíos.

Solimán, bajá de Suez, Muthar de Zebit, Bajá Mahmut, muerto en el Cairo, Risuan, hijo de Mustafa, Mustafa Bajá, de Damasco, Ozman o Ottoman, Sinán Bajá, bajá Hassan en Adem, Mahmut Bey, capitán del Sues, Xarife y Cafila de la Meca, Virrey de Goa, embajadores árabes a Goa y embajadores del de Achem (Sumatra) en el Cairo

## Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 1010, doc. 37
- **Localización y fecha:** Lecce, 1531
- **Autor:** Espía portugués y marqués de Atripalda
- **Tipo y estado:** Manuscrito / Traducción del italiano
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo, Índico

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 1010, doc. 39
  - **Localización y fecha:** Lecce, 1531
  - **Autor:** Espía Dopno Apolonio y marqués de Atripalda
  - **Tipo y estado:** Manuscrito / Traducción del italiano
  - **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo, Índico
- 
- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 1326, doc. 287 y 288
  - **Localización y fecha:** Alejandría, 1569
  - **Autor:** Espía portugués en Egipto, a través de Venecia
  - **Tipo y estado:** Manuscrito / Actualización en español
  - **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo, Índico

## TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO.

Entre el 20 y el 22 de octubre de 2008 tuvo lugar en Estambul un Symposium internacional sobre la presencia otomana en el océano Indico, cuyas actas aparecieron editadas en diciembre de ese mismo año en Estambul por las fuerzas navales turcas. En ellas se publicó una versión reducida del trabajo “Noticias de la tensión turco-portuguesa en el océano Índico en las redes de avisos del Mediterráneo”, de E. Sola, cuya versión íntegra presentamos aquí.

Va acompañado de tres documentos de interés, entre los más ricos de la literatura de avisos de ese momento sobre el asunto, y que queremos incorporar a esta colección del Archivo de la frontera. Los tres documentos proceden del Archivo General de Simancas; de la sección de Estado, legajo 1010, doc. 37, 1531, 21 de julio, Leche (acompañando a carta de esta fecha), un informe sobre Diu y Adem en italiano, que presentamos traducido al español; del mismo legajo 1010, doc. 39. 1531, 2 de agosto, Lecce, el informe del espía Dopno Apolonio, también traducido del italiano; del legajo 1326, doc. 287 (y 288), 1569, 14 de abril, Alejandría, es un aviso con amplio relato de los conflictos turco-árabes en el mar Rojo y Yemen.

### NOTICIAS DE LA TENSIÓN TURCO-PORTUGUESA EN EL OCÉANO INDICO EN LAS REDES DE AVISOS DEL MEDITERRÁNEO.

#### INTRODUCCIÓN.

Este año de 2008, ahora que están de moda los centenarios a nivel global para conmemoraciones culturales, que es una manera de comprendernos, según algunos autores españoles y venecianos es el V Centenario – medio milenio – del nacimiento de Uchalí, como le llama Cervantes, por quien nos enteramos los españoles que era un personaje importante; o Alí Bajá, un héroe político turco, un mito para muchas gentes del Mediterráneo de su tiempo. Desde la

persepectiva actual algo similar a un <príncipe nuevo> maquiavélico, con toda la carga que ello tiene en la época de hombre que se hace a sí mismo, a lo grande, en la mitología actual y de siempre un <triunfador>. Desde mi punto de vista, inmerso en la redacción de una posible biografía de Alí Bajá, Uchali Fartax o el Calabrés Tiñoso, de Miguel de Cervantes y Antonio de Sosa, un personaje con dimensión de modelo o mito europeo clásico de ese vago siglo de oro global que es el siglo XVI, germen de todas las Europas. Es un centenario necesario para conmemorar, y este es mi aviso particular sobre ello, sobre todo porque es posible comenzar ahora y cerrarlo en el año 2018: informes napolitano-calabreses del momento retrasan la fecha de nacimiento del futuro Alí Bajá a ese año de 1518; rectifican los cálculos que más tarde hicieron el bailo Lorenzo Bernardo y el cautivo en Argel Antonio de Sosa, por separado, haciéndose eco sin duda de uno de los perfiles del mito del calabrés afortunado, el del corsario muladí de triunfo tardío y luego anciano animoso y activo, el mito del triunfador en la madurez y la ancianidad. Un mito muy cervantino también. Sea 1508 o 1518 – 2008 o 2018 – da lo mismo ante la necesidad de abordar en su quinto centenario al turco-calabrés Alí Bajá, o Dionisio Galera, como europeo ilustre, contrafigura mítica del mito de Juan de Austria.

Cumplido con este aviso, paso al asunto de esta reunión, en mi caso “Noticias sobre la tensión turco-portuguesa en el Océano Índico en las redes de avisos del Mediterráneo”.

## 1

La batalla de Mohacs, la conquista del Peñón de Argel por Jairadín Barbarroja, las dos expediciones de Solimán sobre Viena y la presencia en Adem del portugués Héctor de Silveira, abren una etapa nueva en la vida del Mediterráneo en la que la necesidad de información se hizo cada vez más imperiosa. Una información que, por otra parte, nunca había sido tan abundante en la cuenca mediterránea en el inicio potente de la modernidad colonial que iba a convertir a Europa en la vanguardia o motor de la nueva globalidad planetaria, de un mundo recién circunvalado por primera vez. A Lisboa, Sevilla y Madrid, Génova, Florencia, Roma y Venecia, Estambul, Damasco/Alepo y Alejandría, llegaban cantidades ingentes de información geográfico-económica y cultural sin más, como nunca antes había sucedido, que se redistribuía inmediatamente por redes cada vez más estructuradas y que en esos momentos se estaban perfilando como

auténticos servicios de información de príncipes y potentados, como se decía con frecuencia en la época. Mercaderes, misioneros religiosos y marinos y gobernadores fueron fuentes y correo de esa información; su difusión por toda el área mediterránea generaba precisamente esas redes informativas, cada vez con más autonomía, generadoras a su vez de una rica literatura – una <literatura de avisos> - antes de saltar a la gran literatura e integrarse por ello en una nueva cultura moderna. Puede pensarse en una Europa de la información como previa a la Europa de la ciencia y de la cultura, a la Europa política.

## 2

A estas redes de información mediterráneas aflúan noticias de todo el mundo conocido y más avanzado el siglo se llegó a denominar a estas noticias “avisos de las cosas que pasan en el mundo”, denominación de gran plasticidad y que permite tipificar una “literatura de avisos”, íntimamente ligada con la información; así como con las fronteras, las diversas fronteras de la modernidad en general. En su acepción más clásica esa información está muy relacionada con el poder, sirve para “disminuir la incertidumbre” en la toma de decisiones, y por ello no es extraño que esa información se considerara o convirtiera en “reservada”, si no “secreta”. El secreto y la información es una de las relaciones más asentadas y valoradas, y los secretos geográficos y de navegación eran asunto directo de estado. Que no impedía que se difundieran de una temporada para otra y que fueran conformando una densa red de historias hasta la vox-pop – lo que se dice, lo que se cuenta, el aviso de plaza – y las creaciones literarias más imaginativas en paralelo, hasta los extremos idealizados de la literatura caballeresca orlandesca y la llamada <novela bizantina>, tan cara al Humanismo europeo.

## 3

Es a partir de los años treinta del siglo XVI, con el virrey Pedro de Toledo en Nápoles y el embajador Rodrigo Niño en Venecia, cuando se hace un esfuerzo especial por estructurar la captación y transmisión de la información sobre Levante, y no es extraño que la cuestión del control de Adem por los portugueses y el bloqueo del paso de especias al mar Rojo y a Alejandría apareciera en estos primeros años con profusión. Para el virrey de Nápoles el hombre clave para la información de Levante es su gobernador de Tierras de Otranto y Bari, en ese tiempo el marqués de Atripalda, Pirro Castriota, que mantenía una red de informadores muy activa. No es extraño que proceda de Lecce uno de los avisos de ese tiempo

en el que se identifica a Héctor Silveira como capitán mayor del mar de los portugueses en esa zona:

"El Governatore Generale de la Maestà del Re de Portugallo in India  
ha mandato Hector de Silvera, Capitano Maggiore del Mare  
a la bocca del stretto del Mar Ruxo,  
con quatro galioni grossi, due caravelle et quatro bregantini  
et in bocorno el stretto  
et in questo vi erano sei cento homini de guerra portugalesi,  
li quali aspectavano le nave et navili de mori,  
et quelli venuti da le parte de Cambay...<sup>1</sup>

De esos mismos medios del gobernador de Otranto y Bari, desde Lecce, procede una de las más expresivas evocaciones de la cuestión turco-portuguesa en torno a Adem, de un enviado desde Otranto a Estambul por el marqués de Atripalda, Dopno Apolonio, que narra por extenso su viaje entre mayo y junio a Estambul y su regreso, y construye un extenso informe sobre el asunto con un marco conspiratorio límite de coordinación de los portugueses con el Sofi de Persia, el preste Juan y los imperiales para repartirse el imperio otomano. El espía Apolonio cita al Moro de Alejandría, como capitán de las naves que se enviarán en septiembre a aquella diudad, tal vez la primera mención en la literatura de avisos del futuro Salah Bajá, rey de Argel en su vejez y el conquistador de Bugia a los hispanos.

“Y además, en Constantinopla se decía que el Gran Turco quería preparar una gruesa Armada tanto por custodia y conservación de las cosas de Siria como para dar favor a las cosas de la India.

Y que este testigo (Apolonio) vio puestas en agua ventisiete galeras todas abastecidas. Aunque no vio ni remos ni hombres sobre dichas galeras; mas se decía que a todo más en septiembre dichas ventisiete galeras, con otras hasta el número de cincuenta, debían partir para este efecto el próximo septiembre.

Y que iba por Capitán el Moro de Alejandría.

Y más refiere: que la dicha Armada tenía preparativos para cien galeras, consistentes en madera que enviaban en naves y otros barcos a la vuelta de Alejandría, y de allí por el Nilo hasta el Cairo, para conducirla con camellos al Mar Rojo y allí hacer dichas cien galeras. Y para tal efecto iban bastantes maestranzas y con ellas todos los preparadores para poner en orden dichas galeras, también con grandísima cantidad de artillería, <brucine> o munición y hierro;

---

<sup>1</sup> Archivo General de Simancas, o AGS Estado, legajo 1010, doc. 37. 1531, 21 de julio, Leche (acompañando a carta de esta fecha, ver Apéndice I).

y que la artillería le parece que no es gruesa  
sino menor que cañones y más pequeñas piezas.

Las cuales cien galeras en el Mar Rojo habían de servir  
para oponerse a la Armada del rey de Portugal;  
del cual se decía en Constantinopla que le había tomado  
gran cantidad de países. Y se dudaba incluso  
sobre si a esta hora no le habría tomado la Meca.

Y que se decía que el rey de Portugal y su gente  
habían hecho un bello ejército, en parte de gente portuguesa  
y en parte de gente de los dichos países,  
y tenían dispuestos para la guerra en torno a dieciocho mil personas,  
además de que decían que la Armada también era buena.

Y que se decía en Constantinopla que el dicho rey de Portugal  
tenía inteligencia con el Sofi y con el Preste Juan,  
y que los turcos estaban muy atemorizados y empavorecidos por esto.

Y los Venecianos moradores de Constantinopla y de Pera  
estaban con grandísimo disgusto por haberles privado  
del tráfico de las especias. Y que ofrecían darle al Turco  
todo tipo de ayuda para esta empresa.

Y que se había concluído que Ibrahim Bajá fuese a dicha empresa,  
y que debía partir por tierra el mes de septiembre próximo,  
con treinta mil combatientes. Y que harían las levas  
de los turcos que están en Anatolia, y por miedo que tienen  
de la majestad cesárea y del serenísimo rey de Hungría  
no osaban mover un turco de Romania.

Interrogado sobre qué miedo tienen los turcos de la majestad cesárea,  
dice que en aquellas partes se tiene que dicha majestad cesárea  
es a la medida de Dios y que ha de ser señor  
porque así está dicho por su ley, y que es otro san Constantino  
que con la cruz vence al mundo, y que se tiene por firme  
que entre el rey de Portugal, el Sofi, el Preste Juan  
y la majestad cesárea hay inteligencia. Y además de aquello,  
se dice que en dicha inteligencia se contempla  
la división del imperio del Gran Turco;  
esto es, la parte de la India para el rey de Portugal,  
la Turquía para el Sofi  
y la parte de Europa para la majestad cesárea,  
y Egipto para el Preste Juan.”<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> AGS Estado, legajo 1010, doc. 39. 1531, 2 de agosto, Lecce. La relación fruto de la declaración de Apolonio, en italiano, ensayamos una traducción y la recogemos completa en Apéndice I. Este es uno de sus fragmentos.



El tono paranoide del relato de Apolonio sobre lo que se dice o se cuenta en Estambul, con todas sus garantías de veracidad explicitadas – su viaje y sus contactos –, justificaban aquella alusión al temor e incluso pavor fruto de la incerteza de la nueva situación.

#### 4.

La relación o informe de Apolonio era del verano de 1531 y refundía las noticias llegadas a Levante del invierno y de la primavera. Ya en abril, desde Gaeta, con noticias venecianas, se resaltaban esos problemas del Turco en Adem con los portugueses, que desviaban hacia Egipto muchos de sus preparativos navales. “Esto no se sabe por otra vía que por la de Venecianos, y de sus cónsules o embajadores que tienen en Constantinopla; es verdad que vienen algunos otros avisos, pero estos no vienen tan claros como sería menester, los cuales dicen que todavía entiende el Turco en su armada. Lo cual ha de venir en proveer en la especiería que le fue tomada por el armada del serenísimo rey de Portugal que le echó a fondo cinco naos de las que con la dicha especiería venían, y le tomó otras siete. Y para esto trabaja de enviar la leñame de las galeras que en aquellas mares quiere armar, y el artillería y cosas necesarias para ellas y certifican que este aparejo ha menester caminar por tierra tres meses para llegallo al lugar donde se ha de poner en orden”. Esta noticia muy extendida desde el otoño anterior está en una carta del marqués Fernando de Alarcón, muy activo en esos momentos en asuntos de información y fortificaciones<sup>3</sup>; todavía a finales de año, desde Nápoles, mostraba su temor a aquella armada del Turco para el Mediterráneo, además de la armada contra portugueses “sobre lo de la especiería”, aclarando que Solimán, “como es gran señor y de mucha gente, hace todo lo que quiere”<sup>4</sup>.

En efecto, era de Venecia de donde procedía la mejor información, como parte interesada a la que perjudicaba en su comercio de especias levantino, y el embajador imperial allí Rodrigo Niño no dejaba de transmitirla. Ya en el otoño anterior de 1530 Rodrigo Niño había tratado de los planes de Solimán para centralizar en Estambul el comercio de especias, para que acudiesen allí los mercaderes de Alepo, Damasco y Alejandría, y la necesidad de neutralizar para ello a los portugueses; esto podía hacer que fueran también allá alemanes y otros europeos, lo que podía inquietar a los venecianos, y sobre ello se interesaban el visir Ibrahim y Luis Gritti, muy activos y agradecidos en esos momentos en la corte otomana. En Madrid se trató de ello en Consejo, así como el envío de galeras a Egipto: “18 galeras

---

<sup>3</sup> AGS, Estado, leg.1009, doc.185.

<sup>4</sup> Ib.doc.196.

con municiones para armamento de 30 galeras bastardas y 30 galeras sutiles, que manda que se labren en el Cairo”, para luego montarlas en el mar Rojo; con ello pretendía Solimán neutralizar el bloqueo de la especiería por los portugueses desde Adem<sup>5</sup>. A principios de 1531 Niño informaba de la llegada de las galeazas venecianas sin especias de Alejandría y a principios de la primavera calculaba en setenta galeras la armada para Egipto<sup>6</sup>. En el verano el embajador Niño comentaba con el cardenal Colonna que el Turco “en ninguna cosa se entiende sino en solo lo que toca a la India”<sup>7</sup>, y elaboró para la emperatriz Isabel, regente en España en ausencia de Carlos V, una síntesis esencial de lo que pasaba, para que ella informara a su vez a los portugueses, a Lisboa:

"Muy alta y muy poderosa señora:

A los 20 de mayo, 3 de junio y 14 de julio  
tengo escrito a vuestra majestad todo lo que de acá había que escribir.  
Lo que agora hay es que esta Señoría ha recibido  
letras del Embajador que tiene con el Turco del primero de Julio,  
en que escribe que todo el pensamiento del Turco  
está agora en las cosas de la India.

Y que hasta aquel día eran partidos de Constantinopoli  
175 navíos cargados de leñame, clavazón y artillería para el Cayro,  
donde se han de labrar las galeras para el armada que envía  
contra la que el serenísimo Rey de Portugal tiene en la India.  
Y que dende a 8 o 10 días de la fecha de su letra  
partiría el Capitán General que ha de ir a aquella armada,  
el cual se llama el Moro.  
Y que lleva 8 galeras y naos hasta el número de 50 velas,  
en que lleva gente de mar y maestros para labrar las dichas galeas,  
con orden del Turco de dar gran priesa  
en la expedición de la armada para ir a esta empresa.

Asimismo escribe que el Turco se viene a estar en Andrinopoli  
lo que queda del verano por ser tierra muy fresca y de caza.  
Que al presente no hay ninguna apariencia  
de hacer otra armada ni nueva guerra.  
Esto es lo que se ha podido entender  
de las letras que agora son venidas.  
De lo que más supiere daré aviso a vuestra majestad.<sup>8</sup>

---

<sup>5</sup> AGS, Estado, legajo 1308, doc. 89 y 125.

<sup>6</sup> AGS, Estado, legajo 1308, doc. 186 y 231.

<sup>7</sup> Ib.doc.224.

<sup>8</sup> AGS Estado, legajo 1308, doc. 222. 1531, 5 de agosto, Venecia. Rodrigo Niño a la Emperatriz. (Letra del XIX: "Carta de Rodrigo Niño a la Emperatriz. Noticias del Turco, del Rey de Francia y del Ejército del Marqués del Gasto). Reproducimos el inicio de la carta.

También recogió Rodrigo Niño en Venecia vagas noticias sobre una embajada imperial a Persia, a uno de cuyos intermediarios, el veneciano Andrea Moresin, habían prendido los turcos en Alepo; enviadas las cartas que llevaba a Estambul, trascendió que la embajada había sido bien recibida por el Sofí de Persia; los venecianos esperaban un enviado del Turco para protestar y prepararon a su vez el envío del embajador Pedro Zen a Estambul para despejar las sospechas de Solimán<sup>9</sup>. Un mercader de Bolonia que vino de Estambul ese verano ampliaba rumores sobre acciones de esa embajada imperial a Persia, que debieron circular con profusión durante esos meses:

"Que fue preso por mayo en la dicha ciudad de Caramite Pedro Ungaro, de Famagusta, con letras del Embajador que vuestra majestad (Carlos V) tiene con el Soffi. Y traído a Costantinopoli y examinado por Abrayn Bassa, y que vista por el Turco su confesión, le habló él mismo y le hizo muchas preguntas. Y en saliendo de su cámara mandó que le echasen en la mar.

Y que en Costantinopoli fue preso Dominico Maria Bolones porque se supo que en Tripol de Soria posó en su casa el Embajador que vuestra majestad envió al Soffi. Y que se está preso, y que se tiene esperanza que le darán por libre.

Que en Costantinopoli se dice que el Soffi hace grandissimo honor al Embajador de vuestra majestad, y que le ha dado gran compañía de caballos y servidores y que se hace aposentar en la más principal Casa que está cerca de su palacio. Y que le hace toda la Costa muy sumptuosamente. Y que asimismo es muy bien tratado Tuberto Brensetor Ynglés, que fue en su compañía."<sup>10</sup>

## 5.

El marqués de Atripalda aparece desde estos momentos como hombre clave para la información y la acción de Levante, desde su gobierno de Tierras de Otranto y Bari, desde Lecce. En el verano de 1531 recibía enviados

---

<sup>9</sup> AGS, Estado, legajo 1308, d.186.

<sup>10</sup> AGS, Estado, legajo 1308, d.231.

notables de los albaneses de la Chimarra y de “la Albania llana” para ofrecerse al emperador frente a los turcos, y las noticias de Adem y de la embajada a Persia inflamaban sus avisos en discursos que animaban a Carlos V a la acción en todos los frentes abiertos, `plenos de entusiasmo nacionalista y confesional hasta el insulto.

"Por vía de Alejandría han venido nuevas de las cosas de las Indias, de las cuales envío copia a vuestra majestad.  
Y aunque es cierto que vuestra majestad cesárea sea particularmente avisada de todas las cosas del mundo, pues me lo manda puedo tomar este atrevimiento.

Y porque es lícito al Relator decir también su voto, digo, Sacratísima majestad, que nuestro señor muchas veces de poco principio hace crecer grandes cosas; porque spiritus ubi vuole spirat.  
Y me parece y tengo por firme que así al Turco, el cual atiende a las cosas de las Indias por la vía del Cairo y del Mar Roxo, como tengo escrito, se le diese un rencuentro solo en el cual el Turco y su armada recibiese un revés, sería posible que no solo aquella parte de la India incongnita (sic) se reduciese, mas quizá la mayor parte de la Arabia Felice.  
Y se pondría allá el voxilo (?) de Christo.

Y porque considerado que el Turco ha de enviar la madera de Constantinopol en el Cayro, y del Cayro por tierra hasta el Mar Roxo, por hacer muchos navíos y buenos, es necesario concurrer (sic) mucho tiempo.  
Y las cosas grandes al hablar parecen fáciles, en lo hacer parecen difíciles.

Si que si el serenísimo Rey de Portugal, cognato y hermano de vuestra majestad, provehe con presteza de alguana mayor cantidad de gente, artillería y fortificar algún lugar, el Turco ni su armada que hace le podría hacer gran daño.  
Y si como he dicho, él recibiese revés, podría resultar en tanto servicio de Dios glorioso que nadi (sic) lo podría pensar.

Porque, sacratísima majestad, no hay vado por pequeño que antes vadar no ponga recelo y timor; después de vadado, aunque sea grande y peligroso, parece fácil.

He visto por esta escritura que la gente portuesa (sic) es allegada en el Estrecho del Mar Rojo, y por lo que describen estos modernos escritores de la Geographia, pasado el Mare Roxo hacia el Poniente, domina

el Preste Johan de las Indias,  
el cual tienen por Christiano y es Christiano.  
El Sophi es enemigo del Turco, que señorea la Persia y la Media.  
Los Armenios son christianos;  
los Georgianos y Mangarlites, christianos.  
De modo que fácilmente Dios podría obrar con su mano  
contra la potencia deste perro.

Y vuestra majestad se dinna o digne  
hacer una consideración: que vuestra cesárea majestad  
es Emperador de un mundo,  
había rocto (sic) y tovido (sic) preso el Rey de Franza,  
tenía los hijos en su(s) reales fuerzas,  
y por aquella maldicta affection que los pueblos tenían,  
en un día se rebeló Italia y todo el Reino.

Piense vuestra majestad qué harán los christianos  
que tanto tiempo ha que están en manos de perros.

Nuestro Señor dé a vuestra majestad comodidad para que cumpla  
su sancto y glorioso deseo y a mí vida en que pueda  
hacer algún sennalado servitio.

Da Lechi, 21 julii 1531.

De vuestra sacratisima cesárea y muy católica majestad,  
muy humilde siervo y vasallo, marqués de Atripalda."<sup>11</sup>

El marqués de Atripalda siguió siendo persona clave de la información en los años siguientes, y uno de los informes más amplios de estos momentos pasa a la corte imperial por su mano, con referencias al área del Indico más amplia y comentando también los conflictos en torno a Díu<sup>12</sup>. Su entusiasmo le hace concebir planes y alianzas fantásticas: "Sacratísima Majestad: vuestra alteza verá lo que los turcos dicen y temen, y cómo entrellos se afirma haber inteligencia vuestra majestad, el serenísimo Rey de Portugal, Presto Joanne de las Indias y el Sophi. Y si así es, vuestra majestad lo sabe; y si no fuese, pareceme que ésta es cosa que Dios la encamina, que así los turcos lo creen y temen."<sup>13</sup>.

## 6.

---

<sup>11</sup> Es el final de la carta del marqués de Atripalda, de AGS, Estado, legajo 1010, doc. 36, de Lecce, 21 de julio de 1531. Actualizo la mayor parte del texto aunque dejo algunos italianismos, incorrecciones y grafías significativas.

<sup>12</sup> AGS, Estado, legajo 1010, doc.37, que recogemos en Apéndice en versión española actualizada.

<sup>13</sup> AGS Estado, legajo 1010, doc. 38.

En 1532 siguió la tensión alta y este tipo de informaciones, y tras la conquista de Corón y la retirada de Solimán de Austria, la euforia del marqués de Atripalda y su red de avisos impregnó sus discursos de orgullo y providencialismo.

Un par de ejemplos de textos del propio marqués y otro del mercader Joan Maria de Marcio, que con otros mercaderes amigos expertos en asuntos de Alepo y Alejandría, mantenían ese tono eufórico del marqués de Atripalda<sup>14</sup>.

1.- "Y sea bendito Nuestro Señor que ha dado tanta gracia a Su Majestad, que sólo con su nombre y imperial ánimo ha (doble)gado la potencia y rabia de aquel enemigo de Cristo. Y desto se ha de dar mayor gracias que lo haya Su Majestad hecho sin ayuda de los príncipes cristianos."

2.- "Por vía de unos gentiles hombres venidos de Chipre se entiende de las cosas de Portugal y del Sofi lo que V.S. verá por lo que envió, no porque conozca ya que haga al caso suyo que vea cómo Dios y el mundo deseaban que Su Majestad gozara de tan gloriosa Victoria, y Dios perdone a los príncipes cristianos que no sólo no han querido concurrir en la defensión de cristianos y ruína de la Setta Mahumettana, mas con palabras y obras le hayan dado favor. Todavía yo tengo que la voluntad y mente de Su Alteza la guía y guiará siempre el que todo puede."

3.- El texto es el del mercader Marcio:

"La potentia divina governa le cose di Sua Magestà Cesarea,  
certificando a V.S. che quelli populi de Soria  
gannò molto in odio de truchi,  
et molto desiderano lo dominio del Sophi,  
come quello che più vero mahumettano ch'el Turco.  
Che con lo agiuto divino questo tempo se vederanno  
et seranno con effetto de belle cose in favor de christiani.  
Et non occorrendo altro, etc.  
Da Otranto a 5 de novembro 1532.  
De V.S. servitor, Joan Maria de Marcio."

En el invierno de 1532 un hombre del marqués de Atripalda, Joane Guaso de Sticano, viajó de Otranto a Estambul, vía Salónica, y después de tres meses por Levante volvió a Italia con amplia información sobre los movimientos navales turcos y sus preparativos, así como sobre asuntos cortesanos y diplomáticos, la gran actividad de Ibrahim y Luis Gritti cobrando especial protagonismo. En su amplio informe sobre Levante se refiere a un veneciano de la familia Justiniano que había sido capitán de galeras con los portugueses y había llegado a Estambul a ponerse al

---

<sup>14</sup> AGS Estado, leg.1012, doc.220, del Marqués de la Atripalda al Virrey de Nápoles, para enviar a la Corte, 8.nov. 1532.

servicio del Gran Turco, “y le mostraba los mapas del modo de navegar en aquellas partes de Calicut”<sup>15</sup>. Al año siguiente se relacionó el conflicto de los portugueses con el de Persia<sup>16</sup>, reseñándose la captura de un embajador persa a los portugueses, y un informe veneciano se queja del deseo del Turco de centrar en Estambul el comercio de especias, sustituyendo a Beirut y Alejandría<sup>17</sup>, de manera que alemanes, húngaros y de otros países debieran pasar por allí para contratar especias, sedas y otras mercancías, lo que perjudicaba a los venecianos y aumentaba los precios. A finales de 1536, de nuevo, se cita al veneciano Juan Francisco Justiniano como acompañante de un Bajá Eunuco, al que llama Sulmanel, para pasar a El Cairo y de allí a Suez y al mar Rojo para hacer salir setenta naves contra portugueses<sup>18</sup>, en avisos procedentes de Sicilia, así como la llegada a Estambul de un embajador de la India, “pero no dice quién”, con ricos presentes de joyas para el Turco. “Debe ser del rey de Diu – cerca del mar Rojo – que tiene guerra con los portugueses”<sup>19</sup>. De igual manera<sup>20</sup>, se anunció el despacho del Bajá Eunuco para El Cairo para la armada “para lo de las Indias, contra las cosas de la cesárea majestad y de los portugueses”. Un enviado a Estambul de Lope de Soria, Juan de la Vechia<sup>21</sup>, relaciona a los portugueses también con la cuestión de Persia: dos presos portugueses mercaderes, de unos treinta años, se sospechó que fueran espías para Persia. En 1537 se señalaron choques turco-portugueses cerca de la Meca – “donde está la sepultura de Mahometo”<sup>22</sup>, y Juan de la Vechia relacionaba al arraez Moro de Alejandría con cuatro galeones cargados de municiones, jarcias y otras cosas que habían de ir al mar Rojo para la armada contra portugueses, entre ellas telas para hacer velas<sup>23</sup>. A pesar de ello, “a lo que parece a muchos pláticos marineros de Alejandría, esta armada turquesca ha de capitar mal por no ser pláticos en aquellos mares, plega a Dios que así sea”<sup>24</sup>. Ya es un momento de gran tensión en el Mediterráneo – la cuestión de Castelnuovo – pero las noticias de lo que pasaba en el Índico no dejaban de reseñarse circunstancialmente, aunque con mayor sobriedad que unos años atrás. En 1539 Lope de Soria mostraba la satisfacción en Venecia por las noticias llegadas de Diu, a la que siguen considerando en el área del mar Rojo:

---

<sup>15</sup> AGS, Estado, legajo 1012, d.183

<sup>16</sup> AGS, Estado, leg. 1015, d.134.

<sup>17</sup> AGS, Estado, leg. 1310, d.47

<sup>18</sup> AGS, Estado, leg. 1113, f.117-118.

<sup>19</sup> AGS, Estado, leg. 1312, d.34.

<sup>20</sup> *Ib.*, doc. 60 y 85.

<sup>21</sup> AGS, Estado, leg. 1312, d. 161.

<sup>22</sup> AGS, Estado, leg. 1313, doc. 100.

<sup>23</sup> AGS, Estado, legajo 1313, doc. 40-45.

<sup>24</sup> AGS, Estado, legajo 1315, doc. 143.

"También m(uest)ran aquí mucho placer con algunos avisos que hay de Alejandría y Alcayro: que la armada turquesca que está en el Mar Rosso ha tomado a los portugueses la ciudad de Dio, pensando estos que les tomarán todo el resto de aquellas partes, y que así tornará a esta ciudad el tráfico de las especias. Dicen que la dicha armada es de 60 galeras y tres galeones. Y la guía de ella, un veneciano llamado Paulo Justiniano.<sup>25</sup>

A finales de 1539, ya Diego Hurtado de Mendoza en Venecia como nuevo embajador de Carlos V, de nuevo se evoca la cuestión del Indico con sobriedad, a través de Alejandría:

"Que Solimán --Bajá del Cairo--, era venido con el dinero que se tomó al Rey de Aden en la India --que eran 22 camellos--, y había hecho un gran presente al Turco. Y él le había tomado por su segundo Bajá, de que se creía que Barbarossa tendría gran descontentamiento.<sup>26</sup>

Pero son los asuntos europeos y mediterráneos los que más interesan y hacen palidecer las noticias del Indico. La intensa actividad informativa en torno al embajador francés de origen español, Antonio Rincón, casi una obsesión para los imperiales durante el último decenio, o los intentos de captación de Jairadían Barbarroja al bando imperial, así como la preparación de la expedición a Argel de Carlos V parecían ocupar todo el espacio y los esfuerzos informativos. En el verano de 1541 Diego Hurtado de Mendoza se refirió de manera muy amplia al conflicto turco-portugués, y es significativo que tras la muerte de Rincón a manos de los españoles de Milán y casi a punto la armada contra Argel:

"Anteayer entró una nave de Alejandría de un español.  
Refiere que aquella tierra está muy mal en orden de artillería y gente.

Que sobre Suez pareció una armada gruesa de Portugueses,  
la cual venía a quemar la armada del Turco que estaba varada en tierra,  
y que por malos tiempo no pudo llegar.  
De manera que les convino surgir en una Isleta, la cual saquearon.  
Vino la nueva en poco más de 3 días al Cayro,  
y el Bajá --con todos los genízaros y gente de caballo--  
cabalgó para allá y llegó primero que los portugueses,  
así que defendió la tierra.

Dice que en Alejandría había gran miedo.  
Y que vio traer muchas cabezas de hombres que el Bajá enviaba  
diciendo que había rompido a los portugueses y que eran de ellos.  
La armada fue la vuelta de Meca

---

<sup>25</sup> AGS, Estado, leg. 1314, doc. 119, de 26 de abril de 1539.

<sup>26</sup> AGS, Estado, leg. 1315, doc. 172, de 25 de diciembre de 1539.



y el Xequé fue avisado  
y metió dentro hasta 12.000 caballos alárabes,  
de manera que no se pudo hacer nada.

Dice que el Bajá había mandado hacer en Suez hasta 30 galeras,  
pero que ni tenía chusma ni gente de cabo para armarlas.  
Y que en tierra estaban varadas hasta 60,  
tan viejas y comidas que no se podían servir de ellas<sup>27</sup>.

## 7.

Tras el entusiasmo imperial de los años treinta del siglo, apenas llegaron breves informaciones sobre el Indico en los años cuarenta y cincuenta, a pesar de la riqueza de la literatura de avisos, que llegó a una rara madurez con las sucesivas campañas navales de los años cincuenta que culminaron en 1558, con una guerra generalizada en el mar a raíz de la derrota francesa en San Quintín, con la que se cerraba de alguna manera el proceso sucesorio de Felipe II en España. Y comienza a aparecer, en el marco del nuevo estallido de la cuestión sucesoria de Solimán; en el invierno de 1559 comienzan a reseñarse nuevos envíos navales a Egipto<sup>28</sup> que siguieron en la primavera; quien mejor lo plantea es un flotentino, Alberto Rustici, que viene de Alejandría y relaciona esos esfuerzos con la necesidad de neutralizar la influencia en aquella área del hijo de Solimán, Bayaceto, rebelado contra su padre:

"Que estando en Alexandría a 6 de abril entendió  
que se esperaban 15 galeras de Costantinopla  
que habían de venir allí a traer el nuevo Baxa,  
con 4.000 genízaros para estar en la guardia del Cayro,  
por temor de un hijo del Gran Turco que se había rebelado al padre  
en el país de Aleppo de Soria,  
donde estaban los moros de acuerdo con él no hiciese algún tractado.  
Que después, a los 2 de mayo, en el cabo Carrubera,  
100 millas cerca de Alixandría, vieron una gruesa nave  
y las dichas 15 galeras que venían de camino para Alexandría<sup>29</sup>.

En el invierno de 1560, mientras se terminaba de organizar desde Sicilia una expedición sobre Berbería, con parte de la flota cristiana invernando en Malta, desde Alepo llegaron noticias de problemas de los turcos en la zona de Ormuz: "De Alepo escriben que habiendo los turcos ido sobre la isla de Baheron, en el mar de Persia, que es de un señor moro y está casi por medio de Hormuz, hacia la Arabia, y teniéndola casi para tomar, la socorrió

<sup>27</sup> AGS, Estado, legajo 1317, doc. 70, Hurtado de Mendoza el 12 de mayo de 1541.

<sup>28</sup> AGS, Estado, legajo 1124, docs. 154 y 210.

<sup>29</sup> AGS, Estado, legajo 1124, doc. 212, de 7 de junio de 1569.

el armada portuguesa con muerte de mil turcos”<sup>30</sup>. Aunque esta información venía normalmente de Venecia, los genoveses podían aportar precisiones, como algunas oscilaciones de precios causadas por los problemas del control portugués en la India<sup>31</sup>, y de esos medios genoveses parece ser un Petro Cochino que aparece en este tiempo como embajador o enviado en Levante para asuntos portugueses, citado ya desde principios de 1563<sup>32</sup>.

## 8.

Es una fecha significativa la de 1563, desde el otoño anterior estructurada una red informativa estable en Estambul tras un viaje allá del genovés Juan María Renzo de San Remo, la que uno de sus fundadores llamó la <conjura de los renegados>. La información de Levante se hizo desde entonces más amplia y jugosa, en el marco de los tratos finales de cange y rescate de cautivos hispano-italianos tras el desastre de los Gelbes de 1560, y en este caso también con el marco lejano del cerco de Orán por el hijo de Barbarroja, Hasán Bajá de Argel. Así, una relación “de uno de los que avisan a vuestra majestad (Felipe II)”, del verano de 1563, glosa con amplitud una embajada de la India con solicitud de ayuda contra portugueses, bien despachada por Solimán:

“Que a los 6 de julio un Embajador de la India fue a besar las manos al Turco, por haber respuesta de su embajada.

Y el Turco le mandó responder que aceptaba su Rey por buen amigo y se ofrecia de darle todo favor y ayuda.

Y que cuanto a lo que demandaba, hombres platicos del mar, él queria enviar algunos a saber el viaje para que le pudiesen reportar nuevas de él y traer relación como se podría conducir una armada hacia aquel Reino sin sospición o sospecha de ninguno.

"Y que el Gran Turco ha escrito a aquel Rey en este tenor, que le envia 25 maestros para hacer artilleria, escopetas y otras municiones. Y maestros para hacer galeras. Y dos ingenieros, el uno que es cabeza de todos los maestros, al cual han dado orden que deba avisar de todo cuanto entenderá. Y el ourrira (¿nurrirá?) en el viaje. Y el modo que se podrá tener para llevar una armada segura a aquel Reino.

Y habiéndole dado cosas ricas para si y para su Rey, le dio licencia para que se partiese cuando quisiese

---

<sup>30</sup> AGS, Estado, legajo 1125, doc. 10, de 28 de enero de 1560.

<sup>31</sup> AGS, Estado, legajo 650, doc. 100.

<sup>32</sup> AGS, Estado, legajo 1127, doc. 131.

y ha mandado a todos sus gobernadores que le dejen pasar libremente y sin impedimento alguno.

Que demás desto el Gran Turco ha dado al dicho Embajador en nombre de su Rey, 10 galeras de aquellas que tiene en el Golfo del Sino Pérsico.  
Y ha mandado al Bajá que las provea y arme de hombres platicos en aquel mar de la India.  
Pero que no se mueva con las dichas galeras hasta que sea amistad del dicho Rey.

A los 10 de julio el Embajador deste Rey se embarcó en una nave para el Cayro Y de allí a Balsavan. Y pudiendo haber las dichas galeras, irá con ellas. Y si no se partirá sin esperarlas<sup>33</sup>.

A finales de año la red de Renzo en Estambul – Aurelio Santa Croce, José Agostino Gilli y Adam de Franchi los principales – hacían llegar a Nápoles, vía Ragusa, de donde el mercader Lorenzo Miniati los enviaba vía Barleta en una fragata aposta, la llegada a Estambul de un embajador del rey de Portugal venido vía Siria; el 5 de noviembre llegaba y mes y medio después salía para Italia, al parecer sin haber conseguido nada concreto<sup>34</sup>. Poco después, a principios de 1564, el virrey de Nápoles, duque de Alcalá, lo comunicaba a Madrid<sup>35</sup>, con un contenido de los tratos de la embajada resumido en Estambul así:

"Que el Embajador de Portugal ha tratado la Paz con el Turco, proc(u)rando que los Portugueses puedan llevar de la India sus mer(can)cías en el Mar Roxo, de donde por tierra vayan al Cayro y Alexandría de Soria, y de allí trafagarlas en estas partes.  
Y no se había concluido cosa ninguna porque pide asimismo po(der) sacar otras mercancías de la India sin que en las duanas por donde pasare sean mirados los fardeles.  
Lo cual, hasta entonces, no lo había querido conceder.

Es el virrey de Sicilia, duque de Medinaceli, con contactos directos en Levante esos años por el rescate de los prisioneros en los Gelbes, entre los que estaba su propio hijo, quien da una síntesis mejor del alcance de esta embajada portuguesa de Petro Cochino:

“Que el mismo Petro Cochino venía a Roma a pedir al embajador del serenísimo Rey de Portugal

---

<sup>33</sup> AGS, Estado, legajo 486, (doc. 108), de 21 de julio de 1563, realción de uno de los que avisan a vuestra majestad.

<sup>34</sup> AGS, Estado, legajo 1053, d. 248, y legajo 1128, doc. 1.

<sup>35</sup> AGS, Estado, legajo 1053, doc. 1.

que le diese una persona que fuese con él a Portugal,  
porque iba con la respuesta de lo que se había apuntado con el Turco  
acerca el asiento de la negociación de las Indias y mar Rojo,  
que sería de mucho provecho para entrambos estos príncipes,  
por los muchos daños que se hacían los portugueses con los turcos  
en el tráfico de la especería y otras mercandías<sup>36</sup>.”

En Venecia, el secretario Garci Hernández habló con el embajador de vuelta de Estambul, al que presenta como un experto u hombre <plático> en asuntos del Indico y muy aficionado al rey de España; suyas son también, fruto de las conversaciones con Petro Cochino, algunas informaciones sobre la vejez y decrepitud de un Solimán, manejado por los suyos como un niño, “determinado de reposar y vivir en paz”<sup>37</sup>. También Cósimo Bártoli, desde Venecia, se hace eco en esos momentos, por noticias de nave venida de Alejandría, de otra embajada de la India aún no despachada<sup>38</sup>. Petro Cochino volvió a Levante de nuevo, con negocios también de rescates de cautivos – entre otros en ese momento, el del genovés-siciliano Visconte Cicala – y a finales del año siguiente, después del cerco de Malta frustrado de los turcos, salía de Estambul con Ali Portuc para ir a Mesina despachado de nuevo por el Turco<sup>39</sup>.

## 9.

La campaña siguiente a la muerte de Solimán en Hungría, comenzaron a llegar avisos del Indico, de conflictos en Basora y en Alejandría, a lo largo de la primavera y el verano de 1567, sobre todo a través del secretario Garci Hernández desde Venecia:

"Que del dicho Rey de Persia se entendia  
que asimismo ayudaba a los Arabes de la Balsara,  
que se habian amotinado. A donde se habia enviado  
una buena banda de genízaros con orden que se les vayan acercando.  
Y a las cabezas de ellos que en los confines tomen  
de cada 8 hombres uno para irles al encuentro y reducirlos;  
y advertido a los Sanjaques de Balsara y confines de Persia  
que estén armados y se ayuden los unos a los otros,  
como lo pidiesen las Ocasiones.  
De los cuales confines se habian mandado coger todos los dátiles  
y cortar los árboles porque los enemigos no se sirvan de esta fruta,

---

<sup>36</sup> AGS, Estado, legajo 1127, d. 130, en carta de 1 de marzo de 1563; en Sicilia lo saben por carta de Petro Cochino al mercader residente en Palermo Baptista Escarella, de los medios genoveses de Quíos.

<sup>37</sup> AGS, Estado, legajo 1325, doc. 13, de 28 de marzo de 1564.

<sup>38</sup> Archivo de Estado de Florencia, Archivio Mediceo del Principato, o ASF (AMO), filza 2976, d 268, de mayo de 1564.

<sup>39</sup> AGS, Estado, legajo 1054, d. 31, y legajo 1129, doc. 164.

que hay mucha en aquellos desiertos<sup>40</sup>.”

Era un asunto grave, pues Garci Hernández habla de doscientos mil seguidores de la cabeza principal de la sublevación, “y se cree que tenga la mano en esto el Sofi y también Portugal, y alguna inteligencia del emperador”<sup>41</sup>. A finales de año trascendieron los conflictos de Alejandría, también reseñados por Cósimo Bártoli desde Venecia para el gran duque de Florencia<sup>42</sup>; son evocados con la ampliación del problema al mar Rojo:

"Que siendo costumbre del Bassa del Cayro  
cabalgar por la ciudad cada miércoles,  
que el miércoles a los 26 del pasado (noviembre 1567),  
cabalgando le fue tirado una arcabuzada,  
de la cual murió en término de tres horas.  
Quien le tiró no se pudo saber hasta entonces,  
mas se cree alguno de los suyos lo haya hecho,  
siendo odiado, como era, por su tiranía.  
Y también se presume en el que después le ha sucedido,  
que era principal persona y de cargo en la ciudad.

Y con el tumulto se alborotó la tierra,  
y fueron sequeadas algunas tiendas,  
mas con la diligencia del que sucedió se aquietó todo.

Empero, no han dejado de correr harto peligro todos los habitantes,  
y en especial el Consul de Venecianos.  
El cual se retiró en su casa haciéndose fuerte con mucha gente y guardia.

Y el mismo caso ha sucedido en el Reino de Zibit en la Arabia,  
costa del mar Rojo, y en la parte que guarda anzia (sic) o hacia  
la India Oriental de Portugal, donde se hallaban dos Bassas por el Turco,  
contra los cuales se han levantado todos los pueblos  
y matado a los dos Bassas y a los joaniçaros.  
Y así aquel reino ha venido a perderse de la obediencia del Turco.

Y que un nuevo Bassa que iba en aquellas provincias,  
hallando la tierra alborotada, no osando desembarcar,  
se había tornado atrás.  
Y que al Cayro se hacían cuatro mil hombres de guerra  
para ir a recobrar aquellas provincias;  
y que en algunas naos de Constantinopoli había llegado  
en Damiata y Roxeto leñame o madera labrado  
para veinte galeas hacer de nuevo en Sues.

---

<sup>40</sup> AGS, Estado, legajo 486, (doc. 95).

<sup>41</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 103.

<sup>42</sup> ASF (AMP), filza 3080, f.8v-9, en donde reseña el retiro en su casa del cónsul Baroccia.

En algunos avisos que escriben de Alexandria sobre la sollevación de los pueblos de la Aravia, dicen que también han sido en ello algunos joaniçaros, y los Moros habían alzado Rey y Señor.<sup>43</sup>

Se puede decir que la red informativa hispana estaba funcionando al completo, pues algunos de estos avisos proceden de los Prototico<sup>44</sup>, con noticias del envío de naves con remos y municiones a Alejandría para los asuntos del mar Rojo. La amplitud de los informes de esta temporada y del año siguiente de 1568 corroboran ese buen funcionamiento. La sublevación de otros árabes en el mar Rojo se confirmó enseguida:

"Que asimesmo se tenía aviso de la muertte del Bassa de Liman y Zibit, que es en la Arabia, costa del Mar Roxo, que los suyos le habían muerto; donde se comprende toda aquella región del Ziden y Moca fasta la boca del Estrecho y Adem. Y aunque hay aquí cartas de Alexandria del Egitto de 15 noviembre, no hacen mención del caso del dicho Bassa, aunque después pudiera haber sucedido y venido por tierra la nueva en Andrinopoli<sup>45</sup>.

A pesar de algunos descalabros turcos en Persia en torno a Van, las cartas de Alepo aseguraban "que la caravana de mercancías de la India y Persia pasaban seguras en la Suria, con la franqueza de los dacios que el Sofi le daba". A principios de 1568 el sucesor de Garci Hernández en Venecia, Zornoza, confirmaba las rebeliones y conflictos en Arabia y Adem:

"Las rebeliones de los moros del Arabia, de los reinos de Zibit y Aden, costa del Mer Roxo, se afirman, como por la última mía refería a Vtra. Mta. Y que el Turco será forzado enviar gente de su milicia ordinaria para recobrar aquellas provincias, porque le importa tener seguro aquella costa del Mar Roxo por respecto de la navegación de la India Occidental, de donde a aquel mar viene tanta especería. Y que la armada de Portugal, en tal conjetura no venga a recobrar Aden (que así plugiera a Ntro. Sr.) que es la llave de aquel mar fasta donde muchas veces creen<sup>46</sup>.

A finales del invierno de 1568, sin embargo, ya se habló de tranquilidad con Persia y en Egipto:

---

<sup>43</sup> AGS Estado, legajo 1326, doc. 168. 1567, 3 de diciembre. Aviso de Alejandría/Venecia. "Por cartas de Alexandria de 3 de diciembre, por una nao venetiana que parte a los 4, 1567.

<sup>44</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 95 y 96.

<sup>45</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 169.

<sup>46</sup> Ib. Doc. 106.

"Que la paz con el embajador del Sofí era asentada, el cual le había presentado muchas y diversas cosas de la Persia e India de mucho valor, y entre otras armas y arcos y flechas y jaeces de caballos joyelados.

Y al final:

"Por cartas de Alexandria de Egitto de 25 enero se entiende que allí y en el Cayro las cosas estaban quietas, con la orden que habían dado en el gobierno en el entretanto que llegase el nuevo Bassa. Y que los moros rebelados en la Aravia no habían hecho otro motivo del primero<sup>47</sup>.

A pesar de esa pacificación, no dejaban de salir refuerzos para Alejandría, "tres naves gruesas cargadas de municiones y aparatos de galera para la vuelta del mar Rojo", con dos mil jenízaros, dos mil quinientos sipahis y siete sanjacos<sup>48</sup>.

## 10.

Pero en la primavera de 1568 de nuevo volvieron a abundar las noticias del Indico; mucho más amplias y precisas, pues con frecuencia se habló de Achem, en Sumatra, y hasta de la lejana Malaca llegaron ecos a las redes de avisos del Mediteráno. Los avisos de Alejandría y de Venecia son expresivos y pasan de mano en mano consiguiendo una secuencia de rara intensidad.

"Que entre Alejandría y boca del Nilo había, entre galeras y fustas, cuarenta velas a hacer espaldas a las cosas del Cayro.

Que queriendo el Bassa del Cayro que los joanízaros, soldados viejos que estaban allí en guarnición, fuesen en el pais de Gimel, contra los Moros del Arabia rebelados, en ninguna manera querían partir si primero no les diesen la paga de un año, y un gamello por uno para carruaje. Y por no querer partirse otramete, entre ellos y los nuevos que habían ido allí, había gran discordia y se mataban cada día entre ellos. Por lo cual en la ciudad no osaban abrir las tiendas, y si algunas se abrían estaban con gran temor de no ser saqueados por los alborotos que había. Y, así, había gran combustión y poca seguridad en la ciudad.

Que habiendo enviado el Bassa del Cayro una caravana de camellos al Suez, puerto del Mar Roxo, con una cantidad de vituallas y municiones para la guerra contra los moros,

<sup>47</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 155.

<sup>48</sup> AGS, Estado, legajo 1056, doc. 133.

fue asaltada de 600 caballos de Arabes de la campaña.  
Los cuales osan correr hasta las puertas del Cayro.  
Y desbalijaron toda la caravana, desbaratando  
a los que iban en guardia della, y mataron 26 turcos,  
y los que pudieron salvarse al Cayro se salvaron.

Entiéndese por las cartas del Baylo de Constantinopla,  
tenía aviso Adem ser tomada de los moros de Ambre,  
y lo mesmo algunos escriben de Alejandría.  
Otros, que la tenían muy estrecha y que por Ambre se perdería.  
Mas común opinión es sea perdida.

Que de toda aquella región del Arabia, costa del Mar Roxo,  
se habían apoderado los moros, ecepto del Zibit,  
y que corrían hasta la Meca, y entre ellos había muchos arcabuces.

Que los mercaderes moros de la Meca que se hallaban en Alejandría  
no osaban enviar a la Meca los corales y mercaderías  
que con los mercaderes venencainos habían contratado  
por no ser seguros.

Que se creía darían orden al capitán del armada del archipiélago  
enviase en Alejandría 25 galeras de las suyas con gente.

Que de Achen eran llegadas 4 naos  
y tenían aviso vernían otras 3, que serán 7,  
y de Baticala, Chaul y otras partes de la India  
habían venido otros navíos, como otros años.

Por lo que da a pensar que armada de Portugal  
no se halle en la costa de Adem ni boca del mar Roxo.  
Haciendo argumento que, hallándose, las naos de Achen o Samatra  
no ovieran podido pasar seguras.<sup>49</sup>

Y en otra copia de este mismo tiempo, “por cartas de Alejandría de 12 de abril (1568) por vía de Constantinopla”, añadían los informantes:

"Que la guerra con los Moros de la Aravia, de la costa del Mar Roxo,  
continuaba; donde concurría mucha gente de la Suria y Caramania.  
Y que un Chiaus que venía de la Meca era pasado a Constantinopoli  
al Turco con gran dilig(enci)a,  
y éste se cree llevó la nueva de Aden ser tomada por los Portugueses,  
porque se entiende de Constantinopla  
que por un Chiaus que llegó allí se dijo tal nueva.

Que por vía de los Moros en el Mar Roxo se entendía

---

<sup>49</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 173, de 6 de mayo y 14 de junio, con avisos de Constantinopla y Alejandría “por la misma vía, Venecia.



habían entrado 4 navíos de Baticala y 3 de Chaul,  
de la India de Portugal,  
y un navío chico de Achen, de la isla Samotra,  
con 3.000 quintales de pimienta.<sup>50</sup>

En avisos de Alejandría del 3 de abril de 1568 aparece una referencia más explícita a la toma de Adem por los moros de Arabia con ayuda de los portugueses:

“Que al Cairo había llegado nueva de que los Arabes sublevados,  
con la ayuda de los portugueses, habían tomado Adem,  
lugar de importancia y fortaleza en las ocas del mar Rojo,  
y desde tierra causaban gran tumulto,  
habiendo llegado hasta cerca de la Meca.

Y por ello había gran confusión en el dicho Cairo;  
y que el Bajá solicitaba que le enviaran cuantos más soldados pudiesen  
a aquellas partes para reforzar el campo o ejército;  
pero que por las dificultades grandes de gente que tenían  
que quisiesen ir, precisaban dar a todos veinte escudos,  
además de la paga ordinaria de cinco aspros, que son dos reales, al día;  
con el cual donativo o paga encontrarían a muchos,  
pero estos, como soldados nuevos, por el camino  
venían a las manos con los viejos y se mataron muchos.

Que en la costa de la Arabia Feliz parecía que se había aprovisionado  
una gruesa armada de portugueses, venida de la India  
para dar favor a la sublevación de los Arabes y del Yemen rebelado.<sup>51”</sup>

En el verano de 1568 siguieron llegando más precisiones sobre la guerra de Arabia y en el mar Rojo, con esa precisión imaginativa de la mejor literatura de avisos:

"Que el Bassa de Damasco, el cual fue proveido  
para la guerra contra los Moros del Arabia, y fue al Cayro,  
llegado allí alojó fuera de la ciudad;  
y por las grandes dificultades que ponía de aquella empresa,  
alegando la ferocidad y multitud de los enemigos,  
la gran distancia del camino, de 40 y más jornadas  
casi por desierto esteril,  
y la difucultad de poder conducir las vituallas,

---

<sup>50</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 175, de 13 de mayo de 1568. El mismo aviso del doc. 173 se repite en otra copia, conservada en el informe y muy interesante legajo 486 (doc. 92) de Estado de Simancas, sin duda exponente de la difusión de estas noticias de la especiería y del interés que despertaron en el momento. Curiosamente, en esta copia se traduce Ambre – que parece designar a los Ambra – por hambre, resultando que Adem había sido tomada por los moros por hambre, en lugar de la referencia que parece ser a la tribu de los Ambra.

<sup>51</sup> AGS, Estado, legajo 177, con avisos en italiano de mayo, de los que traduzco este fragmento.

los joanizaros y gente de guerra estaba medio amotinada, poniendo las mismas dificultades.

De todo lo cual atribuyéndose la culpa al dicho Bassa, y serle contrario el del Cayro con las relaciones que de él había enviado a Constantinopla, y de lo demás que pasaba, había ido orden del Turco que el dicho Bassa de Damasco fuese allí, donde se esperaba y se hacía mal juicio dél.

Y a la causa, las provisiones contra los Arabes iban lentas y tardías, los progresos dellos iban prosperando más cada día.

Que se tenía aviso en el Mar Roxo, puerto de Juda, ser llegados 10 navíos chicos de la Sicut con pimienta, algunos otros de Dabul, Baticala, Cananor y uno de Goa, con alguna poca cantidad de canela, nuez y cravo.

Y tres de Acheri, en la Samotra, y había venido gran cantidad de especias.

Que en Suez se habían quemado algunas casas; se cree habiendo puesto fuego en ellas y hizo harto daño.

Y en un añadido al aviso anterior, de nuevo el esplendor de la especiería, de las tierras lejanas de Achem – ese “Acheri de la Samotra” por Achem de la Sumatra – y de la costa Malabar, abierto a la imaginación y a nuevos desarrollos narrativos.

"Por cartas de Alejandría de 24 de mayo, con una nao que llegó a Venecia a 11 de septiembre, me escriben:

En la pasada de 4 (agosto) avisé de las cosas del Arabia y de cómo era venido en manos de los Arabios, con grandísima ocisión de turcos, y cómo tomaron Adem y la fortifican. En el Cayro y Suez se hace gran apercibimiento de gente y galeras para tornar a cobrar aquella provincia. Afirman haber los arabios enviado embajadores a la India, ofresciendo Adem al Virrey. El muçon o muda deste año fue buena. Son venidos en Juda dos naos de Achen con mucha pimienta, otros dicen tres, y del Malavar también"<sup>52</sup>.

Más avanzado el verano, siguió la saga narrativa sobre los sucesos del Cairo y del mar Rojo, aunque no pareció afectar eso a la llegada de especias, lo que parece paradójico: "Afirman la mucha cantidad de specería que ha llegado en aquel Mar Roxo, en muchos navíos de diversas partes de la India, y ha muchos años no ha llegado tanta. Y dicen ser la

---

<sup>52</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc.182, por cartas de Constantinopla de 14 de agosto de 1568 y de Alejandría de 14 de julio

causa por no haber armada de Portugal en la costa de Adem como otros años". Pero merece la pena recoger el aviso en su desarrollo más amplio, con noticias de pleno verano:

"Que parte de las galeras del armada iban en el golfo del Jazo, en la Natolia, a acompañar algunos navíos que con madera iban en Alejandría para las galeras del Suez.

Que se entendía que al Bassa de Damasco, que fue al Cayro nombrado para la guerra contra los moros del Arabia, habían mandado ahogarle; y que en su lugar los días antes, con 12 mil hombres a pie, era partido Otaman, Bassa del Cayro, con harta dificultad que habían habido en sacar la gente de la ciudad, por ir de tan mala gana como iban a aquella guerra. Y que mientras habían estado allí había habido poca seguridad en toda la ciudad, con los males que hacían.

Que con el fuego que se encendió en Suez se quemó una gran casa donde había mucha munición y 150 galeotes que estaban alojados dentro se habían quemado.

Que se partirían de dicho Suez 15 galeras y 6 navíos para recobrar los puertos marítimos que los Arabes habían tomado en aquel golfo, y ir a cobrar a Adem si pudiesen.

Que 4 galeras que de Suez habían enviado por la costa a reconocer, faltándoles el agua y no pudiendo tomar puerto donde había, se eran tornados.

Que habiendo el Turco enviado a decir al Xequé de la Meca hiciese provisión de 10 mil camellos y 5 mil caballos para carruaje, respondió no podía ni tenía modo para tanto, y enviaba 1.500 camellos y 1.500 caballos.

Afirman la mucha cantidad de specería que ha llegado en aquel Mar Roxo, en muchos navíos de diversas partes de la India, y ha muchos años no ha llegado tanta. Y dicen ser la causa por no haber armada de Portugal en la costa de Adem como otros años"<sup>53</sup>.

El balance final de este año de 1568 es brillante, y en el otoño no cesaron de ampliarse los relatos, como esta extensa relación sacada de avisos llegados de Alejandría de finales de septiembre. En ella se evoca el comercio de Achem en Sumatra con naturalidad y termina refiriéndose a un proyecto fantástico de traza de canal en Suez, con los franceses y el hebreo

---

<sup>53</sup> AGS Estado, legajo 1326, doc. 183, avisos por vía de Venecia de 26 de agosto de Constantinopla y de 24 de julio de Alejandría.

portugués Juan Micas, omnipresente en estos tiempos en la literatura de avisos, como promotores. Las grandes historias de la frontera.

"Las 75 galeras que vinieron aquí juntamente con tres naos que de Constantinopla venía, echaron aquí una buena cantidad de madera, remos y otras muchas municiones. Las cuales se llevan de aquí a Raxet y de allí al Cayro y al Sues. Y puede ser madera para ... galeras; las cuales dicen se harán luego al Sues.

Antes que del Cayro me partiese, estos días pasados llegaron allí dos correos del Zibit y dieron por nueva las cosas del Arabia quedaban en los mismos términos que por el pasado y que aquesta gente espera este año una grandísima armada y socorro de la India, y de que estos están muy recelosos. Del Bassa que del Sues se partió no ... nueva ninguna porque al tiempo que en Juda llegaron aún allí no era arribado el dicho Bassa. El del Cayro queda metiendo en orden su partida, que se cree será por todo noviembre venidero, y antes no. Llevará consigo 3.000 hombres, los de más de a caballo, gente muy lucida y valerosa.

En el principio del mes pasado de aquí Ottaman Bassa, ... el Sues, de donde a los 15 hizo vela para el Tor; y de allí en el último del mesmo partió para Juda. Llevó consigo 3.500 hombres, y antes que deste Cayro saliesen, han hecho y ejercitado toda suerte de disolución.

Lleva el Bassa 15 galeras, una nave gruesa que se hizo para ir al de Achem y algunas gelmas o barcas.

Quedó aquí Mustafa, Bassa de Damasco, que con título de Bisier había de ir por tierra con gente de caballo al Gimen. Y andando aperciéndose ayer llegaron aquí 10 Chauses de la Puerta. Y luego fue este Mustafa depuesto de la dignidad y oficio y se ha dado al Bassa deste reino dicho Sinan, el cual con la misma gente irá al Giamen.

La causa deste mandamiento no se sabe cierto, mas lo que se puede adivinar es porque quisiera este Mustafa, juntamente con el ya partido Ottaman, en un lugar deputado, dar veneno al Sinan. Fueron también puestos en prisión tres Sanjaques de las provincias deste reino por no querer ir al Giamen. Fue hecho Bassa deste reino uno que está en Babilonia, dicho Scander.

Las cosas del Giamen o Arabia están en los mismos términos que de primero. Afirman que los Arabios

enviaron embajadores al Virrey,  
mas que fueron espedidos mal contentos;  
empero esta gente viven con congoja grandisima,  
recelando que de la India venga la primera moçon armada sobre Adem.

"Los embajadores del de Achem o Samotra  
están aquí esperando el retorno de las galeras para el año que viene,  
con 15 dellas, según la promesa de Selin passar allí.

De Constantinopla es venida alguna madera,  
y dicen que el Bassa del armada, con 60 galeras,  
es ido al golfo de la Jaza a cargar de madera  
y traerla a Damiata o Alejandría.  
Afirman que en el Sues se harán a los menos 20 galeras otras.

Los días pasados vino aquí un judio,  
llamado David Alderet,  
que es médico del rey y Dragoman del duque de Nicxia,  
ya dicho Joan Micas;  
trujo en su compañía un cristiano (h)erético de nación francés.  
Son mandados del rey para ver si el Mar Roxo  
podrán hacer que entre en el Mediterráneo,  
cosa ya de los antiguos tentada.  
Hasta hoy no han hecho cosa alguna.  
De lo que sucediere daré particular aviso.

El Muçon deste año fue como he escrito muy grande.  
Y por la gran cantidad de canela y clavo ... que por esta vía  
y aquella de la Suria es venido, se puede conjeturar  
que las partes de donde estas especias vienen están en paz.  
Pimienta también vino mucha,  
ansí del Achem como del Malabar,  
a do aquí dicen que los nuestros hacían guerra<sup>54</sup>.

A finales de diciembre se decía que el Jeque de la Meca se había declarado  
contra el turco y a favor de los árabes. "Y que, aunque los turcos callaban  
mucho las nuevas del Arabia, por la continuación de los correos que del  
Cayro venían se juzgaba no ir prósperas las cosas de los turcos en aquellas  
partes."

## 11.

---

<sup>54</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 190, una relación de avisos de Constantinopla y Alejandría de fechas que llegan hasta diciembre. En AGS, Estado, legajo 1057, doc. 2, avisos de Constantinopla de 17 de noviembre de 1568, se habla del embarque de dos mil genízaros en veinte galeras para El Cairo y se dice que los asuntos de la Arabia Feliz seguían conflictivos.

También Cósimo Bártoli desde Venecia envió este año amplia información a Florencia<sup>55</sup>, y en ella entran los problemas de Juan Micas con los franceses por confiscaciones de naves con mercancía francesa en Alejandría, en el marco de una vieja deuda que a la muerte de Solimán ascendía a unos doscientos mil ducados; pero esos son otros asuntos que nos desbordan aquí. Como Bártoli, desde Venecia, Tomás Zornoza había sucedido al recién fallecido Garci Hernández en la captación y expedición de información, que en estos momentos incluían los avisos de Alejandría y del Cairo. Para ello contaba con un hombre del rey de Portugal en el Cairo, disfrazado de turco, a cuyo mantenimiento contribuye Zornoza, y que envía también avisos a la India portuguesa y a Roma:

"Y lo que (de) allí (Alejandría) digo es lo que a mi me escribe uno que reside al Cayro, en servicio del serenísimo rey de Portugal, y tiene correspondencia conmigo, por orden de los embajadores de su alteza que residen en Roma, para quien asimesmo escribe ordinariamente.

Y está allí en hábito de turco por disimular y ver y entender mejor las cosas y avisar a la India al Virrey, y se le provee por mi mano para la costa.

Y lo que más fundadamente por el ordinario entiendo de lo de allá es por relaciones de éste<sup>56</sup>.

Tal vez ahí resida la riqueza de las narraciones de estos meses, que siguieron en la primavera de 1569, ya planteadas la guerra de las Alpujarras granadina y la de Chipre, con Uchalí ocupando Túnez desde Argel. Los avisos del área del Indico debían ser sólo circunstanciales en aquella realidad, pero siguieron fluyendo hasta finales de año, como una historia por entregas, y con alguna pieza maestra que recogeremos en apéndice por su interés sobre el área del Mar Rojo.

De Alejandría en primavera seguían llegando capítulos sobre Arabia<sup>57</sup>:

"Han venido correos del Giamen, en la Arabia, y hacen nueva que el segundo bajá que partió del Cayro para aquella empresa había cobrado algunas ciudades de mano de los árabes, con muerte de muchos de la una y otra parte. Y dicen que faltaba cobrar la fuerza de Aden y que vernían a lagún pa(c)to.

---

<sup>55</sup> ASF (AMP), filza 2979, ff. 104-285, y filza 4148, f.274).

<sup>56</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 196. De Tomás de Zornoza al rey, de Venecia a 1 de enero de 1569.

<sup>57</sup> AGS, Estado, legajo 1326, docs. 290 y 291, los dos fragmentos que siguen, de 29 de abril de 1569.

La nueva ha llegado de súbito y no se puede entender certeza  
y se habla diversamente.  
Y creo que el segundo Bajá, con el favor del último,  
podría haber hecho algún efecto con la gente de refresco que llevó.  
Y sin resitencia se habrán rendido.  
Mas dudo que la nueva no sea cierta  
aunque podría haber algún buen principio.  
Si bien al Cayro con estas nuevas han hecho gran alegría.

Y con priesa se despachan algunos Chauces  
por este señor bajá a Constantinopoli con estos avisos.  
Y se juzga que al último el Rey habrá victoria.

En este punto hay cartas del Cayro con aviso  
en mercaderes moros con cartas que ha 35 días faltan de la Meca,  
y por cosa cierta os digo la llegada al Ziden  
de nueve bajeles de Achen;  
con 18 en 20 mil voaras de pimienta;  
uno de Dabul; tres de Baticala. Y se esperan otros navíos.

Dicen que el rey de Achen ha tomado la forteza de Malaca,  
que es cosa de consideración, siendo verdad como puede ser,  
de los indicios desta muda.  
Y más se afirma que por todo el reino de Calicut  
han puesto a hilo de espada todos los portugueses.

Y también:

"Escriben que habían llegado estafetas de Gemen  
con aviso que el segundo bajá había dado una rotta a los arabos  
y cobrado algunos lugares de importancia  
con gran mortandad de ambas partes,  
de manera que faltaba solamente a cobrar la forteza de Aden.  
Y se hacía juicio que podría resultar algún concierto.  
Que se había hecho grandes alegrías en el Cayro  
por dicha vittoria y despachados algunos chauces del Baxa  
para Constantinopla con la nueva de tal suceso.

Avisan asimesmo que el rey de Assi había preso la fortaleza de Malacha  
y que en el reino de Calicut habían sido degollados todos los portugueses.

Al final, parecía la recuperación de los turcos en el área del mar Rojo, con la continua referencia a los confines del Indico, Axem y Malaca. Fruto de aquel esfuerzo informativo, en el que sin duda colaboraron todos aquellos agentes en Alejandría y Estambul, es uno de los informes más amplio sobre

el asunto<sup>58</sup>, que recogemos en el Apéndice III. Finalmente, en mayo celebraron en el Cairo las buenas noticias llegadas del Yemen y de Adem:

"El viernes pasado, que fue el penúltimo de abril,  
se celebró aquí de mañana la fiesta  
de las nuevas venidas del Giamen, las cuales dicen ser tales.

Vino de allí un chaus mandado de Ottman Bajá  
y dio por nueva haber el dicho bajá, a fuerza de la espada,  
entrado en Sinan, ciudad principal de aquella provincia dicha el Giamen.  
Y puesto a fierro los que dentro se defendían.

Dice más; que Adem siendo asediada de Hassan Bajá,  
se querría rendir con ciertas condiciones  
que los turcos no quisieron admitir.

Y en suma que, con la venida o llegada allí de Sinan Bajá,  
que del Cayro partió por tierra, esperaban recuperar todo lo perdido,  
ayudados de la discordia que entre los Arabios ha.

Esta nueva se tuvo aquí, como digo, el miércoles de mañana.  
Y a la tarde llegó el mismo chaus que con esta buena nueva va a la Puerta.  
Y ayer a mediodía partió.

Algunos dicen no ser la cosa de Senan cierta,  
y que solamente tomaron Teis en el Zebit.  
Y por de aquí se le no poder en esta variación de opiniones  
escribir desto cosa cierta, V.M. usará destas nuevas como le pareciere,  
hasta que el tiempo descubra la verdad del todo y yo se lo escriba.

Dicen haber entrado en Judá nueve naos del de Achem,  
algunos dicen diez y otros once.  
Y por esta ser cosa fuera del ordinario,  
afirman los portugueses haber perdido la ciudad y fortaleza de Malaqua.  
De la India dicen también ser venidos de allí algunos navíos,  
como dicen de Goa, de Cambaya, de Dabul, de Baticala, de Calicut etc.  
Y que dan por nueva haber el rey de Calicut echado  
a fuerza de la espada los portugueses que en todo su reino eran.  
Y así esta nueva, como aquella del Giemen  
fue (como digo) aquí festejada de turcos  
y de otros que con estas de la nuestra India  
quedaron muy más contentos de lo que podré decir.

De manera, señor, que a los que estas nuevas,  
así tumultuariamente dichas oyeren,  
y viéndolas tanto festejar de estos señores,

---

<sup>58</sup> AGS Estado, legajo 1326, doc. 287 y 288, un aviso con amplio relato histórico de cosas de los Arabes, fechado en Alejandría el 17 de abril de 1569.



parecerá que sea otra cosa, y que ya a losportugueses  
les queda en la India poco que perder.

Yo, como aquel que de semejantes rumores tengo ya hecho los calos,  
no doy mucha fe a lo que se dice, mas quiero bien creer  
que pues en el Malavar había guerra, que onde los dan los toman.

De lo de Malaqua, no creo causa por onde tal efecto pudiese suceder.  
Y soy por otra parte más que cierto que non desenet dominus plebem suam,  
y que aquella virga salida de aquel espiritual Sion  
dominará in medio inimicos nostros.

Si las cosas del Giemen suceden bien,  
sin duda a los de Achem se les dará el armada prometida"<sup>59</sup>.

En el verano de 1569, finalmente, llegaban otra vez nuevas de problemas turcos en Arabia y Adem, a la vez que noticias alarmistas de problemas en las fronteras rusas por problemas de navegación en el área del Volga, pero ya en el Mediterráneo los asuntos internos, que desembocarían en Lepanto, iban a ocupar toda la atención de los avisos.

"Que asimesmo se tenía aviso allí que en el Giemen  
los moros del Arabia habían rompido a los turcos,  
con muerte de más de 8.000; y ser muerto uno de los dos bajás  
y el más estimado; y padescían mucho de vituallas los turcos,  
no bastando el día a un hombre con su caballo, 40 maydines,  
que es un ducado de oro.

Asimesmo se entendía que en la costa de Adem  
Habían parecido algunos bajeles de portugueses  
y que dos de ellos, aunque fueron al puerto de la tierra,  
los moros no les aceptaron.

Y el otro bajá del Turco estaba con harto peligro de se perder,  
tuyéndole encerrado los moros en una Valada.  
Y esta rota con la muerte del bajá se cree sea otra,  
de lo que de Alejandría particulares escribieron  
por cartas del último de mayo<sup>60</sup>".

## 12.

Pero ya estamos en el tiempo previo a los grandes movimientos navales y bélicos en el Mediterráneo – Granada y Túnez, Chipre y Lepanto – que minimizaron los asuntos del Indico, a simple vista. A principios de 1571 se dijo “que por la gran carestía de vivir en Alejandría que era, llevaban trigo,

<sup>59</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 295, con noticias de Alejandría del primero de mayo de 1569.

<sup>60</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 299, por cartas de Estambul de 24 de julio de 1569.

cosa que no se ha sentido en muchos años”<sup>61</sup>, y aún se hablaba de victorias árabes sobre los turcos<sup>62</sup>. Ya en el otoño, tras la Batalla Naval, como se le llamaba a la batalla de Lepanto, el cardenal Granvela enviaba a Felipe II, por mano de su secretario Antonio Pérez, un discurso sobre lo que se podría hacer en la próxima campaña en Levante, considerando que en tres años “no podrá el Turco poner fuerza en mar que se iguale a la de la Liga”. Propone para ello “ganar buena parte del Archipiélago”, las islas levantinas, y seguir con Alejandría:

“Y, aún, tomar Alejandría por ser lejos de las fuerzas del Turco.  
Y sería dar ánimo a la rebelión de los de Arabia  
y quitar al Turco el Egipto y la Soria,  
que es de donde buena parte del dinero le viene...”<sup>63</sup>

Pero eso eran sólo buenos deseos, argumentaciones para discurso. La intensa actividad mediterránea de los años setenta, ya Uchalí o Alí Bajá al frente de la armada otomana en Estambul, pareció ocultar de alguna manera la cuestión del Indico, y sólo al final de la década, he localizado nuevas alusiones de interés, salvo algunas referencias a envío de naves al mar Rojo<sup>64</sup>, o a finales de la primavera de 1579 noticias sobre la toma de Adem por los portugueses de nuevo, unidas a otras de alianzas de los persas en la India<sup>65</sup>, más en el marco de conflictos turco-persas que de nuevo iban a dejarse sentir en el Mediterráneo, en plenas negociaciones de treguas hispano-turcas por el milanés Giovanni Margliani.

La acumulación de las coronas de España y Portugal por Felipe II debieron ser vistas con temor y curiosidad en Levante y un discurso tosco pero muy expresivo, procedente de medios estambulíes e italianos pues llega a la corte presentado por Margliani<sup>66</sup>, dejaba entrever la posibilidad de un virrey de la India que no aceptase al nuevo señor y decidiera aliarse con venecianos y turcos, haciéndose fuerte con el comercio de las especias. Otra vez tiempos de cambios y fabulaciones. El virrey de Nápoles, Juan de Zúñiga, la primavera siguiente de 1581, presentaba al abisinio Juan de Baltasar, con una carta de un abad Macario fechada en Meroe en la primavera del año anterior, proponiendo también planes fantásticos de control de la especiería desde el Indico<sup>67</sup>, así como acuerdos de cooperación de gran modernidad, en los que se ofrecía la penetración por el

---

<sup>61</sup> AGS, Estado, legajo 1329, doc. 3.

<sup>62</sup> Ib., doc. 21, de 2 de marzo de 1571.

<sup>63</sup> AGS, Estado, legajo 1060, doc. 68, de 1 de diciembre de 1571.

<sup>64</sup> AGS, Estado, legajo 1077, doc. 74, de mayo de 1578.

<sup>65</sup> AGS, Estado, legajo 1079, doc. 127.

<sup>66</sup> AGS, Estado, legajo 491, (docs. 133 y 134), de 12 de noviembre de 1580.

<sup>67</sup> AGS, Estado, legajo 1084, docs. 14, 15 y 19, de 18 de marzo de 1581.

Africa profunda hasta el cabo de Buena Esperanza. Nuevos sueños para nuevos tiempos.

## **FINAL.**

En 1586, un año antes de su muerte en Estambul, Uchalí, o Alí Bajá, estuvo a punto de ser enviado a Egipto, en el marco de la cuestión del mar Rojo y el tráfico de especias. Quiero evocarlo aquí como final, en memoria de su posible V centenario de su nacimiento, con cuya evocación quise comenzar. En el invierno de 1586 se dijo pronto, a mediados de febrero, que Uchalí iba a ir a Berbería con 30 o 40 galeras; era un viejo sueño del Capitán del Mar, que desde 1580 no había podido ir allá, a pesar de que lo había intentado. Al final de la primavera, incluso, divulgó avisos alarmistas de Berbería para incitar a que lo enviaran, pero eran viejas tácticas del anciano marino que no le “servirán de nada”, al decir del autor del aviso. En el invierno se habían ido preparando grandes fiestas para la primavera con motivo del nacimiento de un varón al sultán, y de la boda de una hija suya con Ibrahim Bajá; Uchalí fue “compadre del anillo” en la boda, en la que gastó hasta cien mil escudos, y había puesto en venta los esclavos venecianos para hacer frente a esos gastos, con lo que en todas las iglesias de Venecia se pidió limosna dos veces a la semana para esos rescates. Los perfiles de un mito. En pleno verano comenzó a apuntar la peste y Uchalí tuvo conflictos con los embajadores de Francia y de Inglaterra, que no querían quedarse a residir en la ciudad. Y en ese ambiente tenso, llegó la noticia de que estaba “la armada española en Egipto” y había hecho progresos en el mar Rojo. Y fue en ese contexto grave cuando el sultán pensó en Uchali – que andaba remolcando una galera suya que llegaba de Alejandría – como el hombre adecuado para enviar a Egipto en compañía de Ibrahim Bajá.

Esta reconstrucción abreviada final ha sido hecha con series de avisos espléndidas conservadas por los florentinos en la Biblioteca Nacional de Florencia<sup>68</sup>, siempre llenas de viveza en la narración de una realidad. Es sólo un muestreo, pues hay muchas series muy buenas de esta literatura de avisos para la época. Es en ellas en donde es posible calibrar, en este caso, algo de la magnitud de aquel mito de hombre de Fortuna en la frontera que fue Uchalí.

---

<sup>68</sup> BNF, Magliabeghiana, classe XXIV, codice 14, con avisos de Venecia y otras partes de 1536, entre los ff. 23v. y 220.

**Emilio Sola.**  
Universidad de Alcalá, septiembre 2008.

Breve nota crítica: Sobre la literatura de avisos, ver mi libro de 2005, publicado por la Universidad de Alcalá, *Los que van y vienen, información y fronteras en el Mediterráneo clásico del siglo XVI*, así como el sitio de Internet [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com) – en pleno proceso de reestructuración en estos momentos, y para el que pedimos ayuda y colaboración – en donde intentamos perfilar un marco para estos procesos de información y fronteras. Para los asuntos portugueses, me he limitado a retomar el libro de Vittorino Magalhaes Godinho *Os descobrimentos e a economia mundial* (4 vols., Ed. Presença, Lisboa, 1963-1971). Para la reconstrucción, me he limitado a las series de avisos florentinas y españolas, sobre todo de Simancas, de donde proceden los tres documentos que recogemos en los apéndices.

## APÉNDICE I.

### UN INFORME PORTUGUÉS SOBRE ACCIONES EN ADEM Y DIU EN 1530 Y 1531.

El informe sobre la ofensiva en Adem y Diu de los portugueses en 1530 y 1531 que recoge entre los avisos que envía a la corte el gobernador de Tierra de Otranto y Bari, el marqués de Atripalda, está hecho por un portugués, y tal vez le llegara vía Alejandría. Eran avisos de alto calado, en el momento de las expediciones europeas de Solimán, y sirven de marco a las expresiones de entusiasmo del marqués de Atripalda desde el sur de Italia que siguieron.

Traducimos del original italiano, procedente de Simancas: AGS, Estado, legajo 1010, doc. 37. 1531, 21 de julio, Leche (acompañando a carta de esta fecha). Añadimos títulos de los diferentes párrafos por contenidos de manera algo aleatoria y perfectible.

“El Gobernador General de la majestad del rey de Portugal en la India ha enviado a Héctor de Silveira, Capitán Mayor del Mar, a la boca del estrecho del mar Rojo, con cuatro galeones gruesos, dos caravelas y dos bergantines y abocaron el estrecho; y estaban en él seiscientos hombres de guerra portugueses; los cuales esperaban a las naves y navíos de los moros y a aquellos que venían de la parte del Cambay, y del mal haber fueron por los nuestros presos de manera que hubo un botín de docemil <pardagli>.

Toma de Adem por los portugueses y condiciones pactadas.

También, el dicho Gobernador de aquel lugar se fue y marchó sobre la ciudad de Adem. Y llegado sobre ella, en el puerto, con las áncoras o anclas (en el) mar, dicha ciudad envió embajador al dicho capitán Héctor de Silveira, solicitándole la paz y preguntándole si tenía autoridad o autorización para tal efecto del gobernador general suyo. Le fue respondido que llevaba autoridad y suficiente comisión para todo.

Los embajadores entonces le respondieron diciéndole  
que el rey suyo de Adem quería ser vasallo del rey de Portugal, su señor.

Con lo que en ese punto se hizo la reunión y el acuerdo;  
y concluyeron que el rey de Adem pagase  
a la majestad del rey nuestro señor  
diez mil <saraphi> de oro al año y una cadena de oro.  
Y nada más concluir dicho acuerdo,  
fue desembolsado por éste mil quinientos <saraphi> de oro,  
con los cuales fue hecha una corona de oro  
que fue entregada al susodicho Capitán Mayor,  
que la debía enviar a la majestad del rey nuestro señor  
en señal de dicha paz.

Y además, han pactado  
que (los mercaderes?: <martavelo>) del rey nuestro señor  
puedan ir a sus partes tratando libremente,  
no pagando ningún derecho de los que pagan los de la tierra,  
y otras mercancías de diversos pagarán por la mitad  
los derechos que pagaban los de la tierra;  
y esto se entiende para aquellos que vayan a ir a tratar en su territorio.

Y además, que habían de estar preparados con todas sus fuerzas  
al servicio de su majestad en cualquier momento  
en que los capitantes y gobernadores se lo pidiesen  
para el servicio de su majestad.

También, los dichos de Adem trataron de que puedan  
habitar y tratar y estar por su majestad en su país.  
Y además, los dichos pidieron al dicho Capitán  
un bergantín con treinta de sus hombres que se quedara en su puerto,  
y así le fue concedido.

#### Arabes y turcos en conflicto.

También, los Arabes que estaban en Sanmancan  
se han destruído todos por la discordia que había entre ellos.  
El Gran Turco ha enviado a algunos capitanes a prender a los susodichos.  
Mas algunos de ellos se han retirado en algunas naves,  
en número de trescientos y más, la mejor gente que había entre ellos.  
Y con ellos se llevaron muchas piezas de artillería,  
entre las que había algunas piezas gruesas,  
y los dichos salieron por el estrecho del mar Rojo  
con la intención de ir a la ciudad llamada Diu;  
y por ser tardía su partida no pudieron entrar en dicha ciudad.  
Después no se ha podido saber a dónde se han ido.

#### Antonio de Silveira en Gambaya.

También, el Gobernador General ha enviado a Antonio de Silveira con mil hombres a la costa del rey de Gambaya, en donde han tomado cuatro ciudades, estos es: Remal, Zurael y Damon y Bagim. Las cuales son de ocho mil fuegos, de tal manera que son de doce a trece mil fuegos y muy ricas. El susodicho capitán hizo meter a fuego... dichas ciudades, en donde murió mucha gente a causa de la resistencia que pusieron. Y aunque destruyeron muchas naves de las suyas en esta derrota y presa de Cambaya, en el conflicto nosotros, los cristianos, recibimos poco daño de los enemigos.

Diego de Silvero en Calicut.

También, el Gobernador ha enviado a Diego de Silvero a la costa del mar Verche, en el reino de Calicut, con treinta velas y quinientos hombres de acción, en donde han hecho muchos asaltos en tierra y ha impedito que pasases especierías a la ruta de El Cairo, de cualquier suerte.

Y además, ha tomado un lugar llamado Mengalor, y con poco daño de los cristianos, Dios sea alabado. Y todas estas cosas han sucedido en el año 1530.

Sucesos de 1531 en el Indico: Diu.

También, en este año de 1531, se ponía en orden el Gobernador General con gran ejército para sitiar la ciudad de Diu, y lleva consigo doscientas velas, en las cuales van cuatro mil hombres de acción portugueses, y cinco mil otros hombres del país, los más jóvenes y hermosos que se pueden encontrar en la India; y muchas y diversas piezas de artillería con carretones de campo, escalas de murallas, escalas de fosos, azadas, palas y muchas otras cosas necesarias para una empresa, y ciento cincuenta barriles de pólvora.

La suerte y calidad de la armada es esta: ocho galeones gruesos, siete galeras bastardas, seis galeotas, cuatro naves gruesas y algunos navíos de banda alta; y todas las velas gruesas son en número de treinta y cinco. Y de los pequeños, son cien bergantines y treinta cantareos, que son velas o naves de remos. Los cuales son del propio país de la India, en las cuales llevan vituallas y otras cosas necesarias para la armada.

Y además, tienen refugios para hacer batería en las murallas

y algunos otros ingenios llamados <Belgarde>, que entre nosotros creo que quiere decir <gatti> o gatos. Los navíos son de porte de doscientos barriles, muy fuertes; y cada uno de ellos tiene dos crujías en donde se meten, en cada uno de dichos navíos, dos basiliscos y otras dos piezas llamadas <Salvageos>. Las cuatro piezas dichas no se meten por otra razón que para hacer batería y destrozar la muralla. Rogamos a nuestro señor que en el tomar... a Diu de la victoria... Estas cosas sucedieron del 20 de enero al 8 de febrero.

También, en este año de 1531 deben venir cinco naves de India cargadas de especias, y transportar de veintiocho a treinta cántaros de especiería..., salvo justo impedimento llegarán a Portugal casi en el mes de junio. “



## APÉNDICE II.

### LA RELACIÓN DE APOLONIO SOBRE SU VIAJE A ESTAMBUL DE LA PRIMAVERA DE 1531.

Dopno o Donno Apolonio – con su nombre de resonancias clericales – es un espía del marqués de Atripalda, gobernador de Tierras de Otranto y Bari desde Lecce, que salió de Otranto el 5 de mayo de 1531 y estuvo en Estambul hasta el 27 de junio de ese año, nueve días seguidos en total; interrogado a la vuelta, su testimonio dio lugar a una relación por deposición, como se podía decir, de gran rigor y verismo en sus observaciones, siempre coloristas. En esos días le dio tiempo a informarse sobre los preparativos navales en Estambul y los movimientos negociadores internacionales que allí se desarrollaban, y destaca entre todo ello las noticias alarmantes de los conflictos con los portugueses de la India y su peligro para el comercio de las especias, que también alarmó mucho a los venecianos. El tono paranoide de algunos análisis – ese temor a una potente alianza antiturca en el Índico con la intervención también de Abisinia – impregna también al narrador, que aventura ese esbozo de retrato de un Solimán treintañero, pleno de fascinación ante lo oriental.

Traducimos del original italiano de Simancas, (AGS, Estado, legajo 1010, doc. 39. 1531, 2 de agosto, Lecce.), aunque es perfectible la versión.

“Dopno Apolonio,  
destinado o enviado los días y meses pasados  
por el ilustrísimo señor marqués de la Atripalda  
de Otranto a Constantinopla  
para explorar los progresos y movimientos del Gran Turco,  
tanto por mar como por tierra,  
tanto para Hungría como para Africa y para otras partes,

interrogado con juramento dice:

### Itinerario de ida a Estambul.

Lo primero, partido de Otranto el 5 de mayo, pasó a Corfú; de Corfú, por mar, a la Bastia, lugar de turcos.

De la Bastia, en dos jornadas, a la Yannina, tierra de mil fuegos, murada de piedras a la antigua, rodeada de un lago. Dentro de la dicha tierra viven griegos, albaneses y mercaderes. Y fuera del burgo están en torno a quinientos turcos, todos soldados y hombres de guerra.

De la Yannina, durante tres jornadas por tierra, anduvo a Tricala, ciudad de alrededor de dos mil fuegos, abierta; y la rodea un río, en donde hay un castillo fortísimo fabricado a la antigua, sobre una montaña. El país, fertilísimo de vituallas, habitado por cristianos albaneses, en donde tiene la residencia el Sanjiaco de aquellas regiones.

De la Tricala, durante cinco jornadas con villas habitadas, fue a Salónica, ciudad situada a la marina, al modo de Nápoles la población; es, como Nápoles, tierra abundante y la mayor parte habitada por Judíos, circundada de murallas pero no gruesas, con un castillo sobre la montaña similar a Santo B?ieramo de Nápoles.

De Salónica, durante dos jornadas, fue a Chiara, tierra en la misma marina, de alrededor de quinientos fuegos, abierta, habitada por cristianos griegos, fertilísima, en donde cargan vituallas para muchas partes.

De Chiara, en cinco jornadas, fue a Seres, ciudad abierta de dos mil fuegos, rodeada por un río, de mal aire, de modo que en el verano la abandonan los habitantes y en el invierno vuelven a vivir a ella, abundante, no obstante, de vituallas y con penuria de vinos.

De Seres, en tres jornadas, fue a Cavalla, ciudad de la marina grandísima, pero poblada de nuevo en la parte por donde bate el mar por quinientos fuegos por orden de Ibrahim Bajá, por temor de los corsarios.

De Cavalla, en cuatro jornadas, fue a Scala, lugar abierto de trescientos fuegos, a la marina, en donde comercian moros mercaderes <v?uepassoli> y otras mercancías.

De la Scala, en tres jornadas, fue a Salabria,

ciudad bellísima situada en la marina,  
rodeada de murallas y de un río, de mil quinientos fuegos,  
habitada por griegos, y la mayor parte de turcos mercaderes,  
en donde hacen gran tráfico y mercandías,  
las murallas a la antigua y sin castillo.

De Salabria, en media jornada, fue a Santi Quaranta,  
lugar abierto a la marina de cuatrocientos fuegos,  
país fértil sobre todo de vinos.

De Sancti Quaranta, durante una jornada, fue a Constantinopla,  
en donde encotró a la persona del Gran Turco.

#### Desfile de Solimán en Estambul.

Y quedándose allí durante nueve días seguidos,  
en uno de ellos este Dopno Apolonio  
vio la persona del Gran Turco que venía del Serrallo e iba al Palacio.

Y avanzaba de este modo:

Delante de la persona del Gran Turco  
iba su guardia de jenízaros,  
en número de cerca de dos mil, desarmados;  
solamente, cada uno, llevaba un bastón en la mano.

Después seguía la persona del Gran Turco.  
Mostraba andar por los 35 años,  
su figura colérica delgada, e indica por su palidez  
ser de especie ética, de mediana estatura.  
Y por lo que este Dopno Apolonio entiende  
dicho Gran Turco es muy afeminado.

Después, a poca distancia, seguían a su persona a caballo  
los cuatro Bajaes, a saber, Ibrahim Bajá, que lo gobierna todo,  
Ayas Bajá, Mustafa Bajá, y el cuarto no recuerda el nombre.

Con estos iba Luis Gritti, hijo natural del Dux de Venecia,  
armados únicamente con una <baghetta> cada uno.

Y después de estos seguían alrededor de ciento cincuenta a caballo,  
entre Sanjacos y Flambolares.

Refiere dicho Dopno Apolonio  
que el Gran Turco tiene tres hijos varones,  
el primero de alrededor de doce años,  
el segundo de uno siete años,  
el tercero nacido en el curso de este abril pasado.

### Preparativos turcos para las cosas de la India.

“Y además, en Constantinopla se decía que el Gran Turco quería preparar una gruesa Armada tanto por custodia y conservación de las cosas de Siria como para dar favor a las cosas de la India.

Y que este testigo (Apolonio) vio puestas en agua ventisiete galeras todas abastecidas. Aunque no vio ni remos ni hombres sobre dichas galeras; mas se decía que a todo más en septiembre dichas ventisiete galeras, con otras hasta el número de cincuenta, debían partir para este efecto el próximo septiembre.  
Y que iba por Capitán el Moro de Alejandría.

Y más refiere: que la dicha Armada tenía preparativos para cien galeras, consistentes en madera que enviaban en naves y otros barcos a la vuelta de Alejandría, y de allí por el Nilo hasta el Cairo, para conducirla con camellos al Mar Rojo y allí hacer dichas cien galeras. Y para tal efecto iban bastantes maestranzas y con ellas todos los preparadores para poner en orden dichas galeras, también con grandísima cantidad de artillería, <brucine> o munición y hierro; y que la artillería le parece que no es gruesa sino menor que cañones y más pequeñas piezas.

Las cuales cien galeras en el Mar Rojo habían de servir para oponerse a la Armada del rey de Portugal; del cual se decía en Constantinopla que le había tomado gran cantidad de países. Y se dudaba incluso sobre si a esta hora no le habría tomado la Meca.

Y que se decía que el rey de Portugal y su gente habían hecho un bello ejército, en parte de gente portuguesa y en parte de gente de los dichos países, y tenían dispuestos para la guerra en torno a dieciocho mil personas, además de que decían que la Armada también era buena.

Y que se decía en Constantinopla que el dicho rey de Portugal tenía inteligencia con el Sofi y con el Preste Juan, y que los turcos estaban muy atemorizados y empavorecidos por esto.

Y los Venecianos moradores de Constantinopla y de Pera estaban con grandísimo disgusto por haberles privado del tráfico de las especias. Y que ofrecían darle al Turco todo tipo de ayuda para esta empresa.

Y que se había concluído que Ibrahim Bajá fuese a dicha empresa, y que debía partir por tierra el mes de septiembre próximo, con treinta mil combatientes. Y que harían las levas de los turcos que están en Anatolia, y por miedo que tienen de la majestad cesárea y del serenísimo rey de Hungría no osaban mover un turco de Romania.

Interrogado sobre qué miedo tienen los turcos de la majestad cesárea, dice que en aquellas partes se tiene que dicha majestad cesárea es a la medida de Dios y que ha de ser señor porque así está dicho por su ley, y que es otro san Constantino que con la cruz vence al mundo, y que se tiene por firme que entre el rey de Portugal, el Sofi, el Preste Juan y la majestad cesárea hay inteligencia. Y además de aquello, se dice que en dicha inteligencia se contempla la división del imperio del Gran Turco; esto es, la parte de la India para el rey de Portugal, la Turquía para el Sofi y la parte de Europa para la majestad cesárea, y Egipto para el Preste Juan.

Sobre preparativos para armada en Estambul.

Interrogado sobre qué barcos armados vio en Constantinopla o en otro lugar de turcos, dijo que entendió en Constantinopla que dichas galeras destinadas a la guardia con doce fustas armadas habían ido al encuentro del galeón de Belhomo Siciliano y que lo habían encontrado; y que dicho galeón con viento fresco lo había rechazado y siguió hasta las Capelle y dio gran temor a los turcos.

Interrogado qué galeras estaban en <terzionate> o en atarazanas, dijo que eran unas ochenta, entre viejas y nuevas, y que todavía las preparaban.

Interrogado sobre Hungría, lo que se decía, dice

que entendió decir en Constantinopla que Luis Gritti, hijo natural del Dux de Venecia, debía ir a la vuelta de Hungría. Pero con éste no se mandaba nuevo ejército. Y que se decía que Luis Gritti estaba por hacerse turco, y que era bien visto por los turcos y mal visto por los cristianos, y que el Gran Turco le había dado una gruesa entrada (o asignación o ingresos) en Hungría.

Refiere además

que en Constantinopla estaba el embajador de Mengrelia para pedir socorro al Gran Turco por mar, atento a que el Rey de Rusia le había tomaco un cierto país en el Mar Mayor. Y que el Turco le había enviado cuatro galeras y seis fustas.

El embajador de los Genoveses de la Isla de Quíos había llevado el tributo.

El embajador de Ragusa, igualmente había llevado el tributo.

Y además,

que en Constantinopla había estado el embajador del Rey de Polonia.

Y que fue licenciado y se fue el 17 de junio.

Y que durante el tiempo que estuvo en Constantinopla

le fue prohibido el comercio con otros y estaba con guardianes.

Y que este Donno Apolonio entendió

que el Gran Turco pedía al Rey de Polonia tributo;

y que después de descubrirse esta cosa de la India,

lo licenció sin darle otra molestia y con buenas palabras.

#### Itinerario de vuelta de Estambul a Italia.

Interrogado sobre cuándo se fue de Constantinopla

y qué camino hizo, dijo

que partió el 27 de junio. Y lo primero,

salió de Constantinopla caminando durante cinco jornadas,

llegó a Andrinopoli, ciudad bellísima, abierta,

poblada de cristianos esclavones turcos, de doce mil fuegos,

rodeada por dos ríos, sin castillo, abundante de vituallas,

dotada de maestranzas y (abundante) en sillas, bridas

y otras guarniciones de caballos.

De Andrinopoli, en cuatro jornadas, fue a Philipopuli,

ciudad de seis mil fuegos, abierta de muros

pero circunada de <fiumara> o riachuelos,

habitada por cristianos serbios, abundante de vituallas,

en donde concurren muchos mercaderes y sobre todo raguseos.

De Philipopuli, en siete jornadas, fue a Sofía,

ciudad abierta de muros, de cuatro mil fuegos,

y por un lado le pasa un riachuelo, abundante de vituallas

y país de placer por los jardines.

De Sophia, en cuatro jornadas, llegó a Clipsi,

tierra abierta de dos mil fuegos; pasa por un lado un río;

se hacen allí una gran cantidad de arroces

y es abundante de otras vituallas; habitada por serbios,

departamento de Hungría, Serbia y Macedonia.

De Clipsi, en ocho jornadas, vino a Novomazar,

tierra abierta de mil quinientos fuegos;

por un lado para un riachuelo, casi la mayor parte habitada por turcos.

De Novomazar, en tres jornadas, vino a Cogia,  
tierra abierta de unos ochocientos fuegos, tierra de paso  
con un ancho río, habitada por turcos y cristianos serbios.

De Coccia, en seis jornadas, vino a Ragusa,  
en donde supo que los turcos que tenían asediada Clipsa  
se habían retirado sin haberla podido tomar.  
Y que habían edificado una fortaleza entre Spalato y Clipsa  
para mantenerle las molestias.”

## APÉNDICE III.

### CONFLICTOS TURCO-ARABES EN YEMEN Y ADEM EN TORNO A 1569, CON EL TRASFONDO DEL COMERCIO DE LAS ESPECIAS DE LA INDIA.

Este informe amplio sobre los Arabes – Arabios, dice y conservamos por su plasticidad – continene muchos personajes para glosar en el que es necesario un equipo hispano-turco, al menos. Conservamos Sues, Zebit o Zibit, Tais o Teis, Adem, Giemen o Constantinopoli, así como otros nombres propios de personajes a perfilar – Muthar, Mustafa, Risuan, etc. - , pero normalizamos Cairo (no Cayro) o Rojo (no Roxo) o bajá y bajaes (por Baxa o baxás), todo muy perfectible por lo tanto. También dejamos <joanizaros>, variante interesante, y ponemos <ahora> por un <ora> muy repetido y algo más polisémico a mi parecer. Conservamos también <muçón>, el monzón relacionado con la cosecha, el régimen de la lluvia. También dejamos el misterioso <charquezes> como señores del Zebit. Actualizamos el español, deshaciendo del o dél en <de el> o <de él>, y similares.

El autor deja algunos datos biográficos dispersos en el texto; fue preso por Risuan, hijo de Mustafa, que a la muerte del bajá Mahmut en el Cairo tuvo el gobierno interino, en el que ya era experimentado de gobiernos anteriores, que el autor califica de crueles pues le tilda de <carnicero>. Con el envío de dos bajaes a Egipto, Risuan pasó a Gaza, en donde el autor coincidió con él y de sus próximos obtuvo las informaciones que narra en ese capítulo. Luego debió estar en el Cairo, muy informado de los asuntos del Yemen y del Indico, reseñando las llegadas de naves de Achem o Axem, en Sumatra, también muy presentes en los fragmentos que esta amplia relación completan. Los fragmentos enviados por Zornoza desde Venecia, que hemos ido recogiendo en la conferencia, con lo que sin duda el autor es el portugués residente en El Cairo,



haciéndose pasar por turco, al que Zornoza citaba como la fuente principal de sus avisos y a quien hacía llegar una pensión económica para su sustento allí. En ese caso, tal vez sería más correco el <vuestra merced> que el <vuestra majestad> en los momentos en los que usa una v.md. que en las notas de trabajo convierto en vuestra majestad, perfectamente posible por otra parte dado el desarrollo narrativo de este informe, verdadero esfuerzo literario de altos vuelos por su eficacia expresiva y que posiblemente pudo poner en limpio en español el mismo Tomás de Zornoza.

La actualización para facilitar su lectura y comprensión está hecho sobre el original de Simancas, AGS, Estado, legajo 1326, doc. 287 (y 288). 1569, 14 de abril, Alejandría. Aviso, con amplio relato de los conflictos turco-árabes en el mar Rojo y Yemen. Añadimos titulillos para los diferentes párrafos, un poco aleatoriamente.

"Antes que los turcos entrasen en este reino, ya los <charquezes> eran señores de la mayor parte de aquella provincia, que es bañada del Mar Rojo, a que vulgarmente dicen el Zebit.

Solimán, bajá de Suez, mata al Muthar de Zebit.

(Ah)ora, en el tiempo que Solimán, Bajá del Sues, partió con una gruesa armada a la vuelta de Dio, pasando primero Adem, se hizo señor della con matar el Muthar, rey de aquellas provincias.

Bajaes turcos en Arabia.

Y de allí adelante compeço (sic) o comenzó el Turco (a) enviar allí bajaes; los cuales poco a poco, cuando con las armas y cuando con astucias, se hicieron señores de cuasi todo, ejercitando en aquellos Arabios toda suerte de crueldad y tiranía.

Bajá Mahmut, muerto en el Cairo.

Fue, entre los otros, allí enviado uno llamado Mahmut Que – como ya sabe – mataron en el Cairo. El cual más que los pasados fue grave a aquellos pueblos porque, como sabía que uno tenía diez ducados, por tomárselos lo hacía morir.

Risuan, hijo de Mustafa, en el gobierno interino, y  
malestar de los árabes.

En la vacancia de éste sucedió uno llamado Risuan, hijo de un Mustafa,  
que fue el que me tuvo en prisión.

El cual por ya en aquellas partes haber estado por bajá,  
amaestró también el hijo, que en todo el tiempo que allí estuvo  
ejercitó más el oficio de carnicero que de regidor.

Y, así, no pudiendo ya los Arabios sufrir sus tiranías,  
empezaron a no querer obedecerlo.  
Y con ellos también algunos de los turcos soldados por causa de la paga.  
Y muchos de ellos se fueron al Muthar, del cual fueron bien recibidos.

Consejos que había dado Mahmut sobre la  
necesidad de dos bajaes para la zona.

"(Ah)ora el Mahmut, viniendo a Constantinopoli  
y habiendo dado a Solimán y sus bajaes todo lo que en el Giemen había robado,  
fue hecho – por su mal – bajá del Cairo.

Y dio a entender que aquellas provincias  
no podían ser bien gobernadas con un solo bajá.

Dos bajaes enviados de Estambul, uno para Yemen  
y el otro para Zibit.

Y, conforme a su consejo, fueron elegidos dos,  
uno de los cuales había de residir en Sinan, ciudad metropoli del Giemen,  
y el otro en Tais o Teis, que es la metrópoli del Zibit,  
lejos de la marina jornadas cuatro.

La cual nueva entendida del Risuan,  
dejando la tierra debajo del gobierno de algunos sanjaques,  
y ya quasi del todo en rebelión, se puso en camino por tierra.  
Y no queriendo venir al Cairo, tomó la via de Gaza,  
a donde yo lo hallé viniendo de Constantinopoli  
y de algunos arreñegados suyos, mis conocidos,  
supe todo lo que hasta aquí a vuestra majestad escribo.

A Risuán le cortan la cabeza en Estambul.

Ya éste venía con algunos recelos por causa de las quejas  
que en la Puerta de él se habían dado; mas confiado  
en la gran cantidad de moneda que traía,  
se fue a Constantinopoli,  
(d)onde fue puesto en prisión.  
Y, después de todo gastado, le fue cortada la cabeza.

El bajá de Yemen muerto por los árabes en Sinan.

Los dos bajás arribaron a sus provincias y las hallaron en armas.  
El del Giamen entró en Sinan, (d)onde no mucho después los Arabios  
vinieron en mucha cantidad y lo tuvieron cerrado algunos días.

Demandó éste socorro a aquel del Zebir,  
el cual sólo envió de 600 hombres,  
los cuales, encontrándose en los Arabios, no quisieron admitir.  
Y, así, entrando en la ciudad mataron al bajá  
y a todos los turcos que dentro hallaron.  
Y con esta victoria se hicieron señores de todo el Giamen  
y de mucha parte del Zebit y de Adem.

De Estambul envían a Mustafa Bajá, desde  
Damasco.

La nueva sabida en Constantinopoli, fue nombrado  
para venir a dar socorro a aquellas partes Mustafa Bajá,  
que al tiempo estaba en Damasco, y otro llamado Ozman o Ottoman,  
éste para por mar del Suez pasar con joanízaros;  
y aquel con la caballería había de ir por tierra.

Entró éste en el Cairo, en el cual se detuvo mucho tiempo.  
Y daba la culpa al bajá que gobernaba diciendo  
que no le daba lo necesario para su viaje.  
Mas los contemplativos dicen que él, gustando el agua del Nilo,  
trataba quedar en el Cairo por bajá  
y que el que allí estaba fuese con el socorro.  
Y quieren aún decir que tentó en un banquete darle ponzoña,  
mas no le sucedió la cosa.

Mustafa vuelve a Damasco y Sinan Bajá en el  
Cairo.

Ah(ora) esto sabido en la Puerta, o sea por ello  
o por otra cualquiera causa, al vulgo encubierta,  
él fue depuesto del cargo y dignidad  
y se fue a Constantinopoli – y no al Alberin, como por allá sonó –  
a do dicen está en gracia del señor.  
Su cargo y dignidad se ha dado al bajá del Cairo llamado Sinan;  
el cual, como después diré, con una buena compañía  
de gente de pie y a caballo, es para el Giamen partido.

Los Arabes en Yemen, cercan a Hassan.

Los Arabios, habido la ciudad de Sinan y toda la provincia,  
entraron – como dije – por el Zebit,

no dejando cosa turquesca que no metiesen a fierro.  
Llegaron a Tais, a do(nde) el bajá llamado Hassan les salió al encuentro;  
Mas, con pérdida de mucha gente, se retiró  
y atendió a fortificarse y defender la ciudad.

Envíos de refuerzos del Cairo, sin éxito.

Envió muchas veces a demandar socorro al Cairo,  
a do ya estaban los dos bajás destinados a la empresa.  
Los cuales, porque aún no estaban del todo aparejados,  
determinaron mandarle 300 o 400 hombres con cinco galeras.

Y fue nombrado capitán dellos Mahmut Bey, capitán del Sues.  
De donde, partiéndose, llegó a Moquá  
y, desembarcando la gente y marchando a la vuelta de Taissen,  
(se en)contró con los enemigos. Y atacándose la escaramuza entre ellos,  
aunque los turcos lo hicieron valerosamente,  
fueron (em)pero vencidos de la multitud y pasados por la espada,  
no escapando de ellos más que el capitán con tres o cuatro otros a caballo.  
El cual, con las dichas cinco galeras desarmadas,  
es tornado al Sues a demandar socorro.

Enviado Otman Bajá desde Suez y va a Adem.

Ottman Bajá partió después del Sues con galeras 18 y algunos otros navíos,  
en que llevó gente y una buena cantidad de vituallas y municiones.  
Dicen que llegó allí y, quedando en el Tais,  
envió a Hassan Bajá por tierra y al capitán de las galeras por mar  
a la vuelta de Adem.

Esta nueva se supo últimamente con tres galeras que al Tor llegaron,  
que también vienen a demandar socorro de gente, vituallas y dineros.  
Mas de lo que en Adem haya hecho no se sabe aún cosa alguna.

Sinan Bajá, vía la Meca, va a Yemen.

Sinan Bajá tardó mucho en salir del Cairo.  
Hizo el viaje de la Meca, a do halló el Xarif, que le esperaba  
con alguna gente de a caballo y camellos para (socorro) del campo.  
Y ya en el Cairo se sabe ser el dicho bajá partido a la vuelta del Giamen.

Muchos preparativos en el Cairo.

En el Cairo son aparejados mil joanízaros  
venidos de Constantinopoli para pasar en Moquó.  
Hay grandísima cantidad de vituallas y municiones;  
las cuales en estas galeras que son venidas,  
y en otras dos que de nuevo en el Suez son hechas,  
y dos galeones, enviarán a Moquá, con la Cafila de la Meca,

que ya hoy debe ser partida.

Dicen van también 500 hombres de caballo para pasar al Giamen.

Los aparejos, así de gente como de lo demás, son muy grandes

y dudo yo que no siendo los Arabios ayudados,

se hayan de acordar con los turcos.

Los árabes piden ayuda a Goa.

Afirman todos que los Arabios enviaron embajadores a Goa

ofreciendo Adem al Virrey.

Se espera buen monzón o cosecha, pues vienen  
naves de Achem.

Yo temo, según vuestra majestad me escribe,

que los impedimentos de la India no dejarían echar mano de esta Ocasión

que el señor nos ha mostrado.

Hasta hoy no es venida nueva alguna ni tampoco del muçón de este año,

mas no debe tardar mucho.

La del pasado fue cual vuestra majestad ha entendido.

Espérase que la de éste sea muy mayor

porque del de Achem afirman vernán este año seis o siete naos.

Embajada de Achem en el Cairo.

Los embajadores del de Achem aún están en el Cairo

esperando que en el Giamen las cosas sucedan bien,

para que con las galeras prometidas pasen a su tierra.

Trabajaron mucho porque se las diesen este año,

mas no han podido alcanzarlo.

Espera de refuerzos de Estambul.

De Constantinopoli y del golfo de la Giaca

vino el verano pasado una buena cantidad de madera.

Es ya cuasi toda de aquí llevada al Cairo y de allí al Sues.

Atienden hacer galeras; cumple estar alerta.

Este año dicen vendrá también mucha,

con 30 galeras que saldrán de Constantinopoli , y las de Rodas y de aquí.

De los Abisinios.

Del Albexin no tengo qué decirle.

Las cosas domésticas están, loores al Señor, bien quietas y pacíficas.

Según por algunos religiosos de allí venidos se entiende,

los turcos dicen que el bajá que en aquellos confines está  
fue muerto de los mismos turcos sus soldados,  
mas un obispo de estos coptos me afirma aquí  
que los Albexines le mataron en una escaramuza que han habido...

\*\*\*

## VERSIÓN ABREVIADA DEL TEXTO TRADUCIDA AL INGLÉS.

### NOTICIAS DE LA TENSION TURCO-PORTUGUESA EN EL OCÉANO INDICO EN LAS REDES DE AVISOS DEL MEDITERRÁNEO.

#### INTRODUCCIÓN.

Este año de 2008, ahora que están de moda los centenarios a nivel global para conmemoraciones culturales, que es una manera de comprendernos, según algunos autores españoles y venecianos es el V Centenario – medio milenio – del nacimiento de Uchalí, como le llama Cervantes, por quien nos enteramos los españoles que era un personaje importante; o Alí Bajá, un héroe político turco, un mito para muchas gentes del Mediterráneo de su tiempo. Desde la perspectiva actual algo similar a un <príncipe nuevo> maquiavélico, con toda la carga que ello tiene en la época de hombre que se hace a sí mismo, a lo grande, en la mitología actual y de siempre un <triunfador>. Desde mi punto de vista, inmerso en la redacción de una posible biografía de Alí Bajá, Uchali Fartax o el Calabrés Tiñoso, de Miguel de Cervantes y Antonio de Sosa, un personaje con dimensión de modelo o mito europeo clásico de ese vago siglo de oro global que es el siglo XVI, germen de todas las Europas. Es un centenario necesario para conmemorar, y este es mi aviso particular sobre ello, sobre todo porque es posible comenzar ahora y cerrarlo en el año 2018: informes napolitano-calabreses del momento retrasan la fecha de nacimiento del futuro Alí Bajá a ese año de 1518; rectifican los cálculos que más tarde hicieron el bailo Lorenzo Bernardo y el cautivo en Argel Antonio de Sosa, por separado, haciéndose eco sin duda de uno de los perfiles del mito del calabrés afortunado, el del corsario muladí de triunfo tardío y luego anciano animoso y activo, el mito del triunfador en la madurez y la ancianidad. Un mito muy cervantino también. Sea 1508 o 1518 – 2008 o 2018 – da lo mismo ante la necesidad de abordar en su quinto centenario al turco-calabrés Alí Bajá, o Dionisio Galera, como europeo ilustre, contrafigura mítica del mito de Juan de Austria.

Cumplido con este aviso, paso al asunto de esta reunión, en mi caso “Noticias sobre la tensión turco-portuguesa en el Océano Indico en las redes de avisos del Mediterráneo”.

#### 1

La batalla de Mohacs, la conquista del Peñón de Argel por Jairadín Barbarroja, las dos expediciones de Solimán sobre Viena y la presencia en Adem del portugués Héctor de Silveira, abren una etapa nueva en la vida del Mediterráneo en la que la necesidad de información se hizo cada vez más imperiosa. Una información que, por otra parte, nunca había sido tan abundante en la cuenca mediterránea en el inicio potente de la

modernidad colonial que iba a convertir a Europa en la vanguardia o motor de la nueva globalidad planetaria, de un mundo recién circunvalado por primera vez. A Lisboa, Sevilla y Madrid, Génova, Florencia, Roma y Venecia, Estambul, Damasco/Alepo y Alejandría, llegaban cantidades ingentes de información geográfico-económica y cultural sin más, como nunca antes había sucedido, que se redistribuía inmediatamente por redes cada vez más estructuradas y que en esos momentos se estaban perfilando como auténticos servicios de información de príncipes y potentados, como se decía con frecuencia en la época. Mercaderes, misioneros religiosos y marinos y gobernadores fueron fuentes y correo de esa información; su difusión por toda el área mediterránea generaba precisamente esas redes informativas, cada vez con más autonomía, generadoras a su vez de una rica literatura – una <literatura de avisos> - antes de saltar a la gran literatura e integrarse por ello en una nueva cultura moderna. Puede pensarse en una Europa de la información como previa a la Europa de la ciencia y de la cultura, a la Europa política.

## 2

A estas redes de información mediterráneas afluían noticias de todo el mundo conocido y más avanzado el siglo se llegó a denominar a estas noticias “avisos de las cosas que pasan en el mundo”, denominación de gran plasticidad y que permite tipificar una “literatura de avisos”, íntimamente ligada con la información; así como con las fronteras, las diversas fronteras de la modernidad en general. En su acepción más clásica esa información está muy relacionada con el poder, sirve para “disminuir la incertidumbre” en la toma de decisiones, y por ello no es extraño que esa información se considerara o convirtiera en “reservada”, si no “secreta”. El secreto y la información es una de las relaciones más asentadas y valoradas, y los secretos geográficos y de navegación eran asunto directo de estado. Que no impedía que se difundieran de una temporada para otra y que fueran conformando una densa red de historias hasta la vox-pop – lo que se dice, lo que se cuenta, el aviso de plaza – y las creaciones literarias más imaginativas en paralelo, hasta los extremos idealizados de la literatura caballeresca orlandesca y la llamada <novela bizantina>, tan cara al Humanismo europeo.

## 3

Es a partir de los años treinta del siglo XVI, con el virrey Pedro de Toledo en Nápoles y el embajador Rodrigo Niño en Venecia, cuando se hace un esfuerzo especial por estructurar la captación y transmisión de la información sobre Levante, y no es extraño que la cuestión del control de Adem por los portugueses y el bloqueo del paso de especias al mar Rojo y a Alejandría apareciera en estos primeros años con profusión. Para el virrey de Nápoles el hombre clave para la información de Levante es su gobernador de Tierras de Otranto y Bari, en ese tiempo el marqués de Atripalda, Pirro Castriota, que mantenía una red de informadores muy activa. No es extraño que proceda de Lecce uno de los avisos de ese tiempo en el que se identifica a Héctor Silveira como capitán mayor del mar de los portugueses en esa zona<sup>69</sup>.

---

<sup>69</sup> Archivo General de Simancas, o AGS Estado, legajo 1010, doc. 37. 1531, 21 de julio, Leche (acompañando a carta de esta fecha, ver Apéndice I).



De esos mismos medios del gobernador de Otranto y Bari, desde Lecce, procede una de las más expresivas evocaciones de la cuestión turco-portuguesa en torno a Adem, de un enviado desde Otranto a Estambul por el marqués de Atripalda, Dopno Apolonio, que narra por extenso su viaje entre mayo y junio a Estambul y su regreso, y construye un extenso informe sobre el asunto con un marco conspiratorio límite de coordinación de los portugueses con el Sofi de Persia, el preste Juan y los imperiales para repartirse el imperio otomano. El espía Apolonio cita al Moro de Alejandría, como capitán de las naves que se enviarán en septiembre a aquella ciudad, tal vez la primera mención en la literatura de avisos del futuro Salah Bajá, rey de Argel en su vejez y el conquistador de Bugia a los hispanos<sup>70</sup>.

El tono paranoide del relato de Apolonio sobre lo que se dice o se cuenta en Estambul, con todas sus garantías de veracidad explicitadas – su viaje y sus contactos –, justificaban aquella alusión al temor e incluso pavor fruto de la incerteza de la nueva situación.

#### 4.

La relación o informe de Apolonio era del verano de 1531 y refundía las noticias llegadas a Levante del invierno y de la primavera. Ya en abril, desde Gaeta, con noticias venecianas, se resaltaban esos problemas del Turco en Adem con los portugueses, que desviaban hacia Egipto muchos de sus preparativos navales. “Esto no se sabe por otra vía que por la de Venecianos, y de sus cónsules o embajadores que tienen en Constantinopla; es verdad que vienen algunos otros avisos, pero estos no vienen tan claros como sería menester, los cuales dicen que todavía entiende el Turco en su armada. Lo cual ha de venir en proveer en la especiería que le fue tomada por el armada del serenísimo rey de Portugal que le echó a fondo cinco naos de las que con la dicha especiería venían, y le tomó otras siete. Y para esto trabaja de enviar la leñame de las galeras que en aquellas mares quiere armar, y el artillería y cosas necesarias para ellas y certifican que este aparejo ha menester caminar por tierra tres meses para llegallo al lugar donde se ha de poner en orden”. Esta noticia muy extendida desde el otoño anterior está en una carta del marqués Fernando de Alarcón, muy activo en esos momentos en asuntos de información y fortificaciones<sup>71</sup>; todavía a finales de año, desde Nápoles, mostraba su temor a aquella armada del Turco para el Mediterráneo, además de la armada contra portugueses “sobre lo de la especiería”, aclarando que Solimán, “como es gran señor y de mucha gente, hace todo lo que quiere”<sup>72</sup>.

En efecto, era de Venecia de donde procedía la mejor información, como parte interesada a la que perjudicaba en su comercio de especias levantino, y el embajador imperial allí Rodrigo Niño no dejaba de transmitirla. Ya en el otoño anterior de 1530 Rodrigo Niño había tratado de los planes de Solimán para centralizar en Estambul el comercio de especias, para que acudiesen allí los mercaderes de Alepo, Damasco y Alejandría, y la necesidad de neutralizar para ello a los portugueses; esto podía hacer que fueran también allá alemanes y otros europeos, lo que podía inquietar a los

<sup>70</sup> AGS Estado, legajo 1010, doc. 39. 1531, 2 de agosto, Lecce. La relación fruto de la declaración de Apolonio, en italiano, ensayamos una traducción y la recogemos completa en Apéndice I. Este es uno de sus fragmentos.

<sup>71</sup> AGS, Estado, leg.1009, doc.185.

<sup>72</sup> Ib.doc.196.

venecianos, y sobre ello se interesaban el visir Ibrahim y Luis Gritti, muy activos y agraciados en esos momentos en la corte otomana. En Madrid se trató de ello en Consejo, así como el envío de galeras a Egipto: “18 galeras con municiones para armamento de 30 galeras bastardas y 30 galeras sutiles, que manda que se labren en el Cairo”, para luego montarlas en el mar Rojo; con ello pretendía Solimán neutralizar el bloqueo de la especiería por los portugueses desde Adem<sup>73</sup>. A principios de 1531 Niño informaba de la llegada de las galeazas venecianas sin especias de Alejandría y a principios de la primavera calculaba en setenta galeras la armada para Egipto<sup>74</sup>. En el verano el embajador Niño comentaba con el cardenal Colonna que el Turco “en ninguna cosa se entiende sino en solo lo que toca a la India”<sup>75</sup>, y elaboró para la emperatriz Isabel, regente en España en ausencia de Carlos V, una síntesis esencial de lo que pasaba, para que ella informara a su vez a los portugueses, a Lisboa<sup>76</sup>.

También recogió Rodrigo Niño en Venecia vagas noticias sobre una embajada imperial a Persia, a uno de cuyos intermediarios, el veneciano Andrea Moresin, habían prendido los turcos en Alepo; enviadas las cartas que llevaba a Estambul, trascendió que la embajada había sido bien recibida por el Sofí de Persia; los venecianos esperaban un enviado del Turco para protestar y prepararon a su vez el envío del embajador Pedro Zen a Estambul para despejar las sospechas de Solimán<sup>77</sup>. Un mercader de Bolonia que vino de Estambul ese verano ampliaba rumores sobre acciones de esa embajada imperial a Persia, que debieron circular con profusión durante esos meses<sup>78</sup>.

## 5.

El marqués de Atripalda aparece desde estos momentos como hombre clave para la información y la acción de Levante, desde su gobierno de Tierras de Otranto y Bari, desde Lecce. En el verano de 1531 recibía enviados notables de los albaneses de la Chimarra y de “la Albania llana” para ofrecerse al emperador frente a los turcos, y las noticias de Adem y de la embajada a Persia inflamaban sus avisos en discursos que animaban a Carlos V a la acción en todos los frentes abiertos, `plenos de entusiasmo nacionalista y confesional hasta el insulto<sup>79</sup>.

El marqués de Atripalda siguió siendo persona clave de la información en los años siguientes, y uno de los informes más amplios de estos momentos pasa a la corte imperial por su mano, con referencias al area del Indico más amplia y comentando también los conflictos en torno a Díu<sup>80</sup>. Su entusiasmo le hace concebir planes y

<sup>73</sup> AGS, Estado, legajo 1308, doc. 89 y 125.

<sup>74</sup> AGS, Estado, legajo 1308, doc. 186 y 231.

<sup>75</sup> Ib.doc.224.

<sup>76</sup> AGS Estado, legajo 1308, doc. 222. 1531, 5 de agosto, Venecia. Rodrigo Niño a la Emperatriz. (Letra del XIX: "Carta de Rodrigo Niño a la Emperatriz. Noticias del Turco, del Rey de Francia y del Ejército del Marqués del Gasto). Reproducimos el inicio de la carta.

<sup>77</sup> AGS, Estado, legajo 1308, d.186.

<sup>78</sup> AGS, Estado, legajo 1308, d.231.

<sup>79</sup> Es el final de la carta del marqués de Atripalda, de AGS, Estado, legajo 1010, doc. 36, de Lecce, 21 de julio de 1531. Actualizo la mayor parte del texto aunque dejo algunos italianismos, incorrecciones y graffías significativas.

<sup>80</sup> AGS, Estado, legajo 1010, doc.37, que recogemos en Apéndice en versión española actualizada.

alianzas fantásticas: "Sacratísima Majestad: vuestra alteza verá lo que los turcos dicen y temen, y cómo entrellos se afirma haber inteligencia vuestra majestad, el serenísimo Rey de Portugal, Presto Joanne de las Indias y el Sophi. Y si así es, vuestra majestad lo sabe; y si no fuese, pareceme que ésta es cosa que Dios la encamina, que así los turcos lo creen y temen."<sup>81</sup>.

## 6.

En 1532 siguió la tensión alta y este tipo de informaciones, y tras la conquista de Corón y la retirada de Solimán de Austria, la euforia del marqués de Atripalda y su red de avisos impregnó sus discursos de orgullo y providencialismo.

Un par de ejemplos de textos del propio marqués y otro del mercader Joan Maria de Marcio, que con otros mercaderes amigos expertos en asuntos de Alepo y Alejandría, mantenían ese tono eufórico del marqués de Atripalda<sup>82</sup>.

En el invierno de 1532 un hombre del marqués de Atripalda, Joane Guaso de Sticano, viajó de Otranto a Estambul, vía Salónica, y después de tres meses por Levante volvió a Italia con amplia información sobre los movimientos navales turcos y sus preparativos, así como sobre asuntos cortesanos y diplomáticos, la gran actividad de Ibrahim y Luis Gritti cobrando especial protagonismo. En su amplio informe sobre Levante se refiere a un veneciano de la familia Justiniano que había sido capitán de galeras con los portugueses y había llegado a Estambul a ponerse al servicio del Gran Turco, "y le mostraba los mapas del modo de navegar en aquellas partes de Calicut"<sup>83</sup>. Al año siguiente se relacionó el conflicto de los portugueses con el de Persia<sup>84</sup>, reseñándose la captura de un embajador persa a los portugueses, y un informe veneciano se queja del deseo del Turco de centrar en Estambul el comercio de especias, sustituyendo a Beirut y Alejandría<sup>85</sup>, de manera que alemanes, húngaros y de otros países debieran pasar por allí para contratar especias, sedas y otras mercancías, lo que perjudicaba a los venecianos y aumentaba los precios. A finales de 1536, de nuevo, se cita al veneciano Juan Francisco Justiniano como acompañante de un Bajá Eunuco, al que llama Sulmanel, para pasar a El Cairo y de allí a Suez y al mar Rojo para hacer salir setenta naves contra portugueses<sup>86</sup>, en avisos procedentes de Sicilia, así como la llegada a Estambul de un embajador de la India, "pero no dice quién", con ricos presentes de joyas para el Turco. "Debe ser del rey de Diu – cerca del mar Rojo – que tiene querra con los portugueses"<sup>87</sup>. De igual manera<sup>88</sup>, se anunció el despacho del Bajá Eunuco para El Cairo para la armada "para lo de las Indias, contra las cosas de la cesárea majestad y de los portugueses". Un enviado a Estambul de Lope de Soria, Juan de la Vechia<sup>89</sup>, relaciona a los portugueses también con la cuestión de Persia: dos presos portugueses mercaderes, de unos treinta años, se sospechó que fueran espías para Persia. En 1537 se señalaron

<sup>81</sup> AGS Estado, legajo 1010, doc. 38.

<sup>82</sup> AGS Estado, leg. 1012, doc. 220, del Marqués de la Atripalda al Virrey de Nápoles, para enviar a la Corte, 8.nov. 1532.

<sup>83</sup> AGS, Estado, legajo 1012, d. 183

<sup>84</sup> AGS. Estado, leg. 1015, d. 134.

<sup>85</sup> AGS, Estado, leg. 1310, d. 47

<sup>86</sup> AGS, Estado, leg. 1113, f. 117-118.

<sup>87</sup> AGS, Estado, leg. 1312, d. 34.

<sup>88</sup> Ib., doc. 60 y 85.

<sup>89</sup> AGS, Estado, leg. 1312, d. 161.

choques turco-portugueses cerca de la Meca – “donde está la sepultura de Mahometo”<sup>90</sup>, y Juan de la Vechia relacionaba al araez Moro de Alejandría con cuatro galeones cargados de municiones, jarcias y otras cosas que habían de ir al mar Rojo para la armada contra portugueses, entre ellas telas para hacer velas<sup>91</sup>. A pesar de ello, “a lo que parece a muchos pláticos marineros de Alejandría, esta armada turquesca ha de capitular mal por no ser pláticos en aquellos mares, plega a Dios que así sea”<sup>92</sup>. Ya es un momento de gran tensión en el Mediterráneo – la cuestión de Castelnovo – pero las noticias de lo que pasaba en el Indico no dejaban de reseñarse circunstancialmente, aunque con mayor sobriedad que unos años atrás. En 1539 Lope de Soria mostraba la satisfacción en Venecia por las noticias llegadas de Diu, a la que siguen considerando en el área del mar Rojo<sup>93</sup>.

A finales de 1539, ya Diego Hurtado de Mendoza en Venecia como nuevo embajador de Carlos V, de nuevo se evoca la cuestión del Indico con sobriedad, a través de Alejandría<sup>94</sup>.

Pero son los asuntos europeos y mediterráneos los que más interesan y hacen palidecer las noticias del Indico. La intensa actividad informativa en torno al embajador francés de origen español, Antonio Rincón, casi una obsesión para los imperiales durante el último decenio, o los intentos de captación de Jairadían Barbarroja al bando imperial, así como la preparación de la expedición a Argel de Carlos V parecían ocupar todo el espacio y los esfuerzos informativos. En el verano de 1541 Diego Hurtado de Mendoza se refirió de manera muy amplia al conflicto turco-portugués, y es significativo que tras la muerte de Rincón a manos de los españoles de Milán y casi a punto la armada contra Argel<sup>95</sup>.

## 7.

Tras el entusiasmo imperial de los años treinta del siglo, apenas llegaron breves informaciones sobre el Indico en los años cuarenta y cincuenta, a pesar de la riqueza de la literatura de avisos, que llegó a una rara madurez con las sucesivas campañas navales de los años cincuenta que culminaron en 1558, con una guerra generalizada en el mar a raíz de la derrota francesa en San Quintín, con la que se cerraba de alguna manera el proceso sucesorio de Felipe II en España. Y comienza a aparecer, en el marco del nuevo estallido de la cuestión sucesoria de Solimán; en el invierno de 1559 comienzan a reseñarse nuevos envíos navales a Egipto<sup>96</sup> que siguieron en la primavera; quien mejor lo plantea es un flotentino, Alberto Rustici, que viene de Alejandría y relaciona esos esfuerzos con la necesidad de neutralizar la influencia en aquella área del hijo de Solimán, Bayaceto, rebelado contra su padre<sup>97</sup>.

---

<sup>90</sup> AGS, Estado, leg. 1313, doc. 100.

<sup>91</sup> AGS, Estado, legajo 1313, doc. 40-45.

<sup>92</sup> AGS, Estado, legajo 1315, doc. 143.

<sup>93</sup> AGS, Estado, leg. 1314, doc. 119, de 26 de abril de 1539.

<sup>94</sup> AGS, Estado, leg. 1315, doc. 172, de 25 de diciembre de 1539.

<sup>95</sup> AGS, Estado, legajo 1317, doc. 70, Hurtado de Mendoza el 12 de mayo de 1541.

<sup>96</sup> AGS, Estado, legajo 1124, docs. 154 y 210.

<sup>97</sup> AGS, Estado, legajo 1124, doc. 212, de 7 de junio de 1569.

En el invierno de 1560, mientras se terminaba de organizar desde Sicilia una expedición sobre Berbería, con parte de la flota cristiana invernando en Malta, desde Alepo llegaron noticias de problemas de los turcos en la zona de Ormuz: “De Alepo escriben que habiendo los turcos ido sobre la isla de Baheron, en el mar de Persia, que es de un señor moro y está casi por medio de Hormuz, hacia la Arabia, y teniéndola casi para tomar, la socorrió el armada portuguesa con muerte de mil turcos”<sup>98</sup>. Aunque esta información venía normalmente de Venecia, los genoveses podían aportar precisiones, como algunas oscilaciones de precios causadas por los problemas del control portugués en la India<sup>99</sup>, y de esos medios genoveses parece ser un Petro Cochino que aparece en este tiempo como embajador o enviado en Levante para asuntos portugueses, citado ya desde principios de 1563<sup>100</sup>.

## 8.

Es una fecha significativa la de 1563, desde el otoño anterior estructurada una red informativa estable en Estambul tras un viaje allá del genovés Juan María Renzo de San Remo, la que uno de sus fundadores llamó la <conjura de los renegados>. La información de Levante se hizo desde entonces más amplia y jugosa, en el marco de los tratos finales de cange y rescate de cautivos hispano-italianos tras el desastre de los Gelbes de 1560, y en este caso también con el marco lejano del cerco de Orán por el hijo de Barbarroja, Hasán Bajá de Argel. Así, una relación “de uno de los que avisan a vuestra majestad (Felipe II)”, del verano de 1563, glosa con amplitud una embajada de la India con solicitud de ayuda contra portugueses, bien despachada por Solimán<sup>101</sup>.

A finales de año la red de Renzo en Estambul – Aurelio Santa Croce, José Agostino Gilli y Adam de Franchi los principales – hacían llegar a Nápoles, vía Ragusa, de donde el mercader Lorenzo Miniati los enviaba vía Barleta en una fragata aposta, la llegada a Estambul de un embajador del rey de Portugal venido vía Siria; el 5 de noviembre llegaba y mes y medio después salía para Italia, al parecer sin haber conseguido nada concreto<sup>102</sup>. Poco después, a principios de 1564, el virrey de Nápoles, duque de Alcalá, lo comunicaba a Madrid<sup>103</sup>, con un contenido de los tratos de la embajada resumido en Estambul.

Es el virrey de Sicilia, duque de Medinaceli, con contactos directos en Levante esos años por el rescate de los prisioneros en los Gelbes, entre los que estaba su propio hijo, quien da una síntesis mejor del alcance de esta embajada portuguesa de Petro Cochino<sup>104</sup>.

En Venecia, el secretario Garci Hernández habló con el embajador de vuelta de Estambul, al que presenta como un experto u hombre <plático> en asuntos del Indico y muy aficionado al rey de España; suyas son también, fruto de las conversaciones con

<sup>98</sup> AGS, Estado, legajo 1125, doc. 10, de 28 de enero de 1560.

<sup>99</sup> AGS, Estado, legajo 650, doc. 100.

<sup>100</sup> AGS, Estado, legajo 1127, doc. 131.

<sup>101</sup> AGS, Estado, legajo 486, (doc. 108), de 21 de julio de 1563, realción de uno de los que avisan a vuestra majestad.

<sup>102</sup> AGS, Estado, legajo 1053, d. 248, y legajo 1128, doc. 1.

<sup>103</sup> AGS, Estado, legajo 1053, doc. 1.

<sup>104</sup> AGS, Estado, legajo 1127, d. 130, en carta de 1 de marzo de 1563; en Sicilia lo saben por carta de Petro Cochino al mercader residente en Palermo Baptista Escarella, de los medios genoveses de Quíos.

Petro Cochino, algunas informaciones sobre la vejez y decrepitud de un Solimán, manejado por los suyos como un niño, “determinado de reposar y vivir en paz”<sup>105</sup>. También Cósimo Bártoli, desde Venecia, se hace eco en esos momentos, por noticias de nave venida de Alejandría, de otra embajada de la India aún no despachada<sup>106</sup>. Petro Cochino volvió a Levante de nuevo, con negocios también de rescates de cautivos – entre otros en ese momento, el del genovés-siciliano Visconte Cicala – y a finales del año siguiente, después del cerco de Malta frustrado de los turcos, salía de Estambul con Ali Portuc para ir a Mesina despachado de nuevo por el Turco<sup>107</sup>.

## 9.

La campaña siguiente a la muerte de Solimán en Hungría, comenzaron a llegar avisos del Indico, de conflictos en Basora y en Alejandría, a lo largo de la primavera y el verano de 1567, sobre todo a través del secretario Garci Hernández desde Venecia<sup>108</sup>.

Era un asunto grave, pues Garci Hernández habla de doscientos mil seguidores de la cabeza principal de la sublevación, “y se cree que tenga la mano en esto el Sofi y también Portugal, y alguna inteligencia del emperador”<sup>109</sup>. A finales de año trascendieron los conflictos de Alejandría, también reseñados por Cósimo Bártoli desde Venecia para el gran duque de Florencia<sup>110</sup>; son evocados con la ampliación del problema al mar Rojo<sup>111</sup>.

Se puede decir que la red informativa hispana estaba funcionando al completo, pues algunos de estos avisos proceden de los Prototico<sup>112</sup>, con noticias del envío de naves con remos y municiones a Alejandría para los asuntos del mar Rojo. La amplitud de los informes de esta temporada y del año siguiente de 1568 corroboran ese buen funcionamiento. La sublevación de otros árabes en el mar Rojo se confirmó enseguida<sup>113</sup>.

A pesar de algunos descalabros turcos en Persia en torno a Van, las cartas de Alepo aseguraban “que la caravana de mercancías de la India y Persia pasaban seguras en la Suria, con la franqueza de los dacios que el Sofi le daba”. A principios de 1568 el sucesor de Garci Hernández en Venecia, Zornoza, confirmaba las rebeliones y conflictos en Arabia y Adem<sup>114</sup>.

A finales del invierno de 1568, sin embargo, ya se habló de tranquilidad con Persia y en Egipto<sup>115</sup>. A pesar de esa pacificación, no dejaban de salir refuerzos para Alejandría,

---

<sup>105</sup> AGS, Estado, legajo 1325, doc. 13, de 28 de marzo de 1564.

<sup>106</sup> Archivo de Estado de Florencia, Archivio Mediceo del Principato, o ASF (AMO), filza 2976, d 268, de mayo de 1564.

<sup>107</sup> AGS, Estado, legajo 1054, d. 31, y legajo 1129, doc. 164.

<sup>108</sup> AGS, Estado, legajo 486, (doc. 95).

<sup>109</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 103.

<sup>110</sup> ASF (AMP), filza 3080, f.8v-9, en donde reseña el retiro en su casa del cónsul Baroccia.

<sup>111</sup> AGS EEstado, legajo 1326, doc. 168. 1567, 3 de diciembre. Aviso de Alejandría/Venecia. "Por cartas de Alexandria de 3 de diciembre, por una nao venetiana que parte a los 4, 1567.

<sup>112</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 95 y 96.

<sup>113</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 169.

<sup>114</sup> Ib. Doc. 106.

<sup>115</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 155.

“tres naves gruesas cargadas de municiones y aparatos de galera para la vuelta del mar Rojo”, con dos mil jenízaros, dos mil quinientos sipahis y siete sanjacos<sup>116</sup>.

## 10.

Pero en la primavera de 1568 de nuevo volvieron a abundar las noticias del Indico; mucho más amplias y precisas, pues con frecuencia se habló de Achem, en Sumatra, y hasta de la lejana Malaca llegaron ecos a las redes de avisos del Mediterráneo. Los avisos de Alejandría y de Venecia son expresivos y pasan de mano en mano consiguiendo una secuencia de rara intensidad<sup>117</sup>.

Y en otra copia de este mismo tiempo, “por cartas de Alejandría de 12 de abril (1568) por vía de Constantinopla”, añadían los informantes:

"Que la guerra con los Moros de la Aravia, de la costa del Mar Roxo, continuaba; donde concurría mucha gente de la Suria y Caramania. Y que un Chiaus que venía de la Meca era pasado a Constantinopoli al Turco con gran dilig(enci)a, y éste se cree llevó la nueva de Aden ser tomada por los Portugueses, porque se entiende de Constantinopla que por un Chiaus que llegó allí se dijo tal nueva.

Que por vía de los Moros en el Mar Roxo se entendía habían entrado 4 navíos de Baticala y 3 de Chaul, de la India de Portugal, y un navío chico de Achen, de la isla Samotra, con 3.000 quintales de pimienta.<sup>118</sup>

En avisos de Alejandría del 3 de abril de 1568 aparece una referencia más explícita a la toma de Adem por los moros de Arabia con ayuda de los portugueses<sup>119</sup>. En el verano de 1568 siguieron llegando más precisiones sobre la guerra de Arabia y en el mar Rojo, con esa precisión imaginativa de la mejor literatura de avisos. Y en un añadido al aviso anterior, de nuevo el esplendor de la especiería, de las tierras lejanas de Achem – ese “Acheri de la Samotra” por Achem de la Sumatra – y de la costa Malabar, abierto a la imaginación y a nuevos desarrollos narrativos<sup>120</sup>.

---

<sup>116</sup> AGS, Estado, legajo 1056, doc. 133.

<sup>117</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 173, de 6 de mayo y 14 de junio, con avisos de Constantinopla y Alejandría “por la misma vía, Venecia.

<sup>118</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 175, de 13 de mayo de 1568. El mismo aviso del doc. 173 se repite en otra copia, conservada en el informe y muy interesante legajo 486 (doc. 92) de Estado de Simancas, sin duda exponente de la difusión de estas noticias de la especiería y del interés que despertaron en el momento. Curiosamente, en esta copia se traduce Ambre – que parece designar a los Ambra – por hambre, resultando que Adem había sido tomada por los moros por hambre, en lugar de la referencia que parece ser a la tribu de los Ambra.

<sup>119</sup> AGS, Estado, legajo 177, con avisos en italiano de mayo, de los que traduzco este fragmento.

<sup>120</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc.182, por cartas de Constantinopla de 14 de agosto de 1568 y de Alejandría de 14 de julio

Más avanzado el verano, siguió la saga narrativa sobre los sucesos del Cairo y del mar Rojo, aunque no pareció afectar eso a la llegada de especias, lo que parece paradójico: "Afirman la mucha cantidad de specería que ha llegado en aquel Mar Roxo, en muchos navíos de diversas partes de la India, y ha muchos años no ha llegado tanta. Y dicen ser la causa por no haber armada de Portugal en la costa de Adem como otros años". Pero merece la pena recoger el aviso en su desarrollo más amplio, con noticias de pleno verano<sup>121</sup>.

El balance final de este año de 1568 es brillante, y en el otoño no cesaron de ampliarse los relatos, como esta extensa relación sacada de avisos llegados de Alejandría de finales de septiembre. En ella se evoca el comercio de Achem en Sumatra con naturalidad y termina refiriéndose a un proyecto fantástico de traza de canal en Suez, con los franceses y el hebreo portugués Juan Micas, omnipresente en estos tiempos en la literatura de avisos, como promotores. Las grandes historias de la frontera<sup>122</sup>.

A finales de diciembre se decía que el Jeque de la Meca se había declarado contra el turco y a favor de los árabes. "Y que, aunque los turcos callaban mucho las nuevas del Arabia, por la continuación de los correos que del Cayro venían se juzgaba no ir prósperas las cosas de los turcos en aquellas partes."

## 11.

También Cósimo Bártoli desde Venecia envió este año amplia información a Florencia<sup>123</sup>, y en ella entraban los problemas de Juan Micas con los franceses por confiscaciones de naves con mercancía francesa en Alejandría, en el marco de una vieja deuda que a la muerte de Solimán ascendía a unos doscientos mil ducados; pero esos son otros asuntos que nos desbordan aquí. Como Bártoli, desde Venecia, Tomás Zornoza había sucedido al recién fallecido Garci Hernández en la captación y expedición de información, que en estos momentos incluían los avisos de Alejandría y del Cairo. Para ello contaba con un hombre del rey de Portugal en el Cairo, disfrazado de turco, a cuyo mantenimiento contribuye Zornoza, y que envía también avisos a la India portuguesa y a Roma<sup>124</sup>.

Tal vez ahí resida la riqueza de las narraciones de estos meses, que siguieron en la primavera de 1569, ya planteadas la guerra de las Alpujarras granadina y la de Chipre, con Uchalí ocupando Túnez desde Argel. Los avisos del área del Indico debían ser sólo circunstanciales en aquella realidad, pero siguieron fluyendo hasta finales de año, como una historia por entregas, y con alguna pieza maestra que recogeremos en apéndice por su interés sobre el área del Mar Rojo.

---

<sup>121</sup> AGS Estado, legajo 1326, doc. 183, avisos por vía de Venecia de 26 de agosto de Constantinopla y de 24 de julio de Alejandría.

<sup>122</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 190, una relación de avisos de Constantinopla y Alejandría de fechas que llegan hasta diciembre. En AGS, Estado, legajo 1057, doc. 2, avisos de Constantinopla de 17 de noviembre de 1568, se habla del embarque de dos mil genízaros en veinte galeras para El Cairo y se dice que los asuntos de la Arabia Feliz seguían conflictivos.

<sup>123</sup> ASF (AMP), filza 2979, ff. 104-285, y filza 4148, f.274).

<sup>124</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 196. De Tomás de Zornoza al rey, de Venecia a 1 de enero de 1569.



De Alejandría en primavera seguían llegando capítulos sobre Arabia<sup>125</sup>. Al final, parecía la recuperación de los turcos en el área del mar Rojo, con la continua referencia a los confines del Indico, Axem y Malaca. Fruto de aquel esfuerzo informativo, en el que sin duda colaboraron todos aquellos agentes en Alejandría y Estambul, es uno de los informes más amplio sobre el asunto<sup>126</sup>, que recogemos en el Apéndice III. Finalmente, en mayo celebraron en el Cairo las buenas noticias llegadas del Yemen y de Adem<sup>127</sup>.

En el verano de 1569, finalmente, llegaban otra vez nuevas de problemas turcos en Arabia y Adem, a la vez que noticias alarmistas de problemas en las fronteras rusas por problemas de navegación en el área del Volga, pero ya en el Mediterráneo los asuntos internos, que desembocarían en Lepanto, iban a ocupar toda la atención de los avisos<sup>128</sup>.

## 12.

Pero ya estamos en el tiempo previo a los grandes movimientos navales y bélicos en el Mediterráneo – Granada y Túnez, Chipre y Lepanto – que minimizaron los asuntos del Indico, a simple vista. A principios de 1571 se dijo “que por la gran carestía de vivir en Alejandría que era, llevaban trigo, cosa que no se ha sentido en muchos años”<sup>129</sup>, y aún se hablaba de victorias árabes sobre los turcos<sup>130</sup>. Ya en el otoño, tras la Batalla Naval, como se le llamaba a la batalla de Lepanto, el cardenal Granvela enviaba a Felipe II, por mano de su secretario Antonio Pérez, un discurso sobre lo que se podría hacer en la próxima campaña en Levante, considerando que en tres años “no podrá el Turco poner fuerza en mar que se iguale a la de la Liga”. Propone para ello “ganar buena parte del Archipiélago”, las islas levantinas, y seguir con Alejandría:

“Y, aún, tomar Alejandría por ser lejos de las fuerzas del Turco.  
Y sería dar ánimo a la rebelión de los de Arabia  
y quitar al Turco el Egipto y la Soria,  
que es de donde buena parte del dinero le viene...”<sup>131</sup>

Pero eso eran sólo buenos deseos, argumentaciones para discurso. La intensa actividad mediterránea de los años setenta, ya Uchalí o Alí Bajá al frente de la armada otomana en Estambul, pareció ocultar de alguna manera la cuestión del Indico, y sólo al final de la década, he localizado nuevas alusiones de interés, salvo algunas referencias a envío de naves al mar Rojo<sup>132</sup>, o a finales de la primavera de 1579 noticias sobre la toma de Adem por los portugueses de nuevo, unidas a otras de alianzas de los persas en la India<sup>133</sup>, más en el marco de conflictos turco-persas que de nuevo iban a dejarse sentir en el Mediterráneo, en plenas negociaciones de treguas hispano-turcas por el milanés Giovanni Margliani.

<sup>125</sup> AGS, Estado, legajo 1326, docs. 290 y 291, los dos fragmentos que siguen, de 29 de abril de 1569.

<sup>126</sup> AGS Estado, legajo 1326, doc. 287 y 288, un aviso con amplio relato histórico de cosas de los Arabes, fechado en Alejandría el 17 de abril de 1569.

<sup>127</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 295, con noticias de Alejandría del primero de mayo de 1569.

<sup>128</sup> AGS, Estado, legajo 1326, doc. 299, por cartas de Estambul de 24 de julio de 1569.

<sup>129</sup> AGS, Estado, legajo 1329, doc. 3.

<sup>130</sup> *Ib.*, doc. 21, de 2 de marzo de 1571.

<sup>131</sup> AGS, Estado, legajo 1060, doc. 68, de 1 de diciembre de 1571.

<sup>132</sup> AGS, Estado, legajo 1077, doc. 74, de mayo de 1578.

<sup>133</sup> AGS, Estado, legajo 1079, doc. 127.

La acumulación de las coronas de España y Portugal por Felipe II debieron ser vistas con temor y curiosidad en Levante y un discurso tosco pero muy expresivo, procedente de medios estambulés e italianos pues llega a la corte presentado por Margliani<sup>134</sup>, dejaba entrever la posibilidad de un virrey de la India que no aceptase al nuevo señor y decidiera aliarse con venecianos y turcos, haciéndose fuerte con el comercio de las especias. Otra vez tiempos de cambios y fabulaciones. El virrey de Nápoles, Juan de Zúñiga, la primavera siguiente de 1581, presentaba al abisinio Juan de Baltasar, con una carta de un abad Macario fechada en Meroe en la primavera del año anterior, proponiendo también planes fantásticos de control de la especiería desde el Indico<sup>135</sup>, así como acuerdos de cooperación de gran modernidad, en los que se ofrecía la penetración por el Africa profunda hasta el cabo de Buena Esperanza. Nuevos sueños para nuevos tiempos.

## FINAL.

En 1586, un año antes de su muerte en Estambul, Uchalí, o Alí Bajá, estuvo a punto de ser enviado a Egipto, en el marco de la cuestión del mar Rojo y el tráfico de especias. Quiero evocarlo aquí como final, en memoria de su posible V centenario de su nacimiento, con cuya evocación quise comenzar. En el invierno de 1586 se dijo pronto, a mediados de febrero, que Uchalí iba a ir a Berbería con 30 o 40 galeras; era un viejo sueño del Capitán del Mar, que desde 1580 no había podido ir allá, a pesar de que lo había intentado. Al final de la primavera, incluso, divulgó avisos alarmistas de Berbería para incitar a que lo enviaran, pero eran viejas tácticas del anciano marino que no le “servirán de nada”, al decir del autor del aviso. En el invierno se habían ido preparando grandes fiestas para la primavera con motivo del nacimiento de un varón al sultán, y de la boda de una hija suya con Ibrahim Bajá; Uchalí fue “compadre del anillo” en la boda, en la que gastó hasta cien mil escudos, y había puesto en venta los esclavos venecianos para hacer frente a esos gastos, con lo que en todas las iglesias de Venecia se pidió limosna dos veces a la semana para esos rescates. Los perfiles de un mito. En pleno verano comenzó a apuntar la peste y Uchalí tuvo conflictos con los embajadores de Francia y de Inglaterra, que no querían quedarse a residir en la ciudad. Y en ese ambiente tenso, llegó la noticia de que estaba “la armada española en Egipto” y había hecho progresos en el mar Rojo. Y fue en ese contexto grave cuando el sultán pensó en Uchalí – que andaba remolcando una galera suya que llegaba de Alejandría – como el hombre adecuado para enviar a Egipto en compañía de Ibrahim Bajá.

Esta reconstrucción abreviada final ha sido hecha con series de avisos espléndidas conservadas por los florentinos en la Biblioteca Nacional de Florencia<sup>136</sup>, siempre llenas de viveza en la narración de una realidad. Es sólo un muestreo, pues hay muchas series espléndidas de esta literatura de avisos para la época. Es en ellas en donde es posible calibrar, en este caso, algo de la magnitud de aquel mito de hombre de Fortuna en la frontera que fue Uchalí.

---

<sup>134</sup> AGS, Estado, legajo 491, (docs. 133 y 134), de 12 de noviembre de 1580.

<sup>135</sup> AGS, Estado, legajo 1084, docs. 14, 15 y 19, de 18 de marzo de 1581.

<sup>136</sup> BNF, Magliabeghiana, classe XXIV, codice 14, con avisos de Venecia y otras partes de 1536, entre los ff. 23v. y 220.

**Emilio Sola.**

Universidad de Alcalá, septiembre 2008.

Breve nota crítica: Sobre la literatura de avisos, ver mi libro de 2005, publicado por la Universidad de Alcalá, *Los que van y vienen, información y fronteras en el Mediterráneo clásico del siglo XVI*, así como el sitio de Internet [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com) – en pleno proceso de reestructuración en estos momentos, y para el que pedimos ayuda y colaboración – en donde intentamos perfilar un marco para estos procesos de información y fronteras. Para los asuntos portugueses, me he limitado a retomar el libro de Vittorino Magalhaes Godinho *Os descobrimentos e a economia mundial* (4 vols., Ed. Presença, Lisboa, 1963-1971). Para la reconstrucción, me he limitado a las series de avisos florentinas y españolas, sobre todo de Simancas, de donde proceden los tres documentos que recogemos en los apéndices.